

# TOP

CE 0082

EN 361: 2002

EAC TPTC019/2011

Patented

**Chest harness for converting a seat harness into a fall arrest harness.**

Torse pour transformer un harnais cuissard en harnais d'antichute.

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

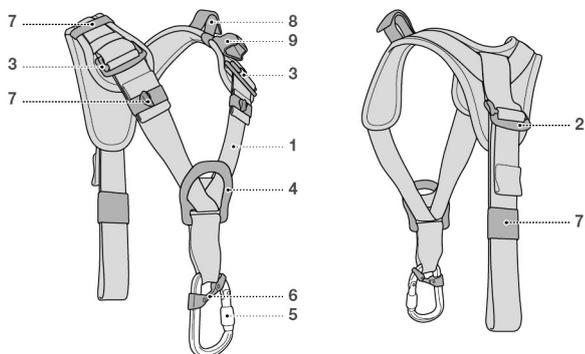


160 - 200 cm  
63 - 78 inch

### 1. Field of application

Champ d'application

### 2. Nomenclature



### 3. Inspection, points to verify

Contrôle, points à vérifier



**PPE checking**  
Vérification EPI  
PETZL.COM



### 4. Compatibility

Compatibilité



Am'D SL



Am'D TL



OK SL  
Version 2017



OK TL  
Version 2017



OXAN SL  
Version 2017



OXAN TL  
Version 2017



### 4. Compatibility

Compatibilité

AVAO SIT  
AVAO SIT FAST

FALCON

FALCON MOUNTAIN

SEQUOIA SRT

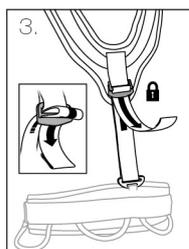
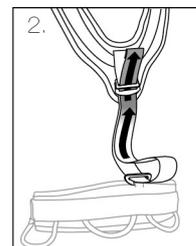
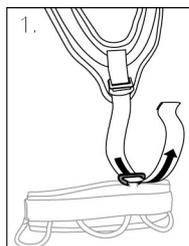
TOP



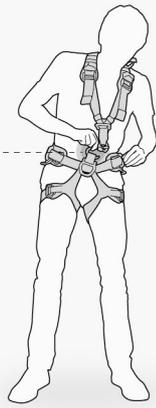
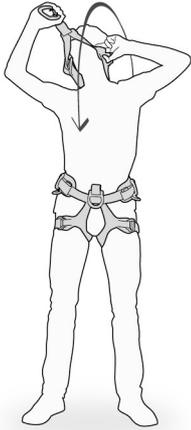
### 5. Installing the TOP chest harness

Installation du torse TOP

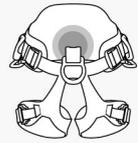
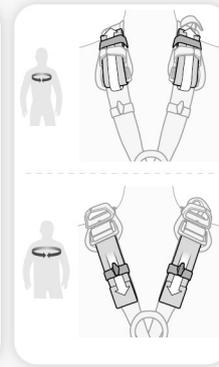
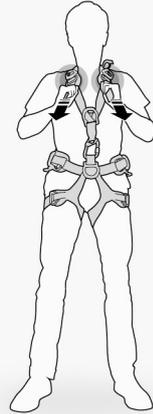
**Installation on the seat harness**  
Installation sur le harnais cuissard



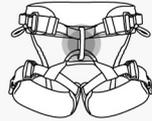
**5. Installing the TOP chest harness**  
Installation du torse TOP



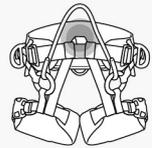
**B. Putting on the body harness**  
Installation du harnais complet



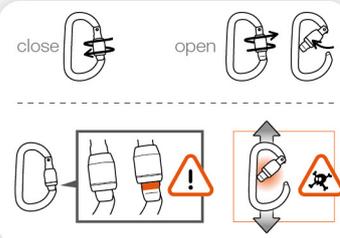
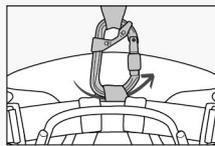
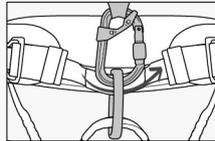
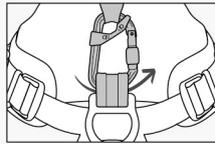
AVAO SIT  
AVAO SIT FAST  
FALCON



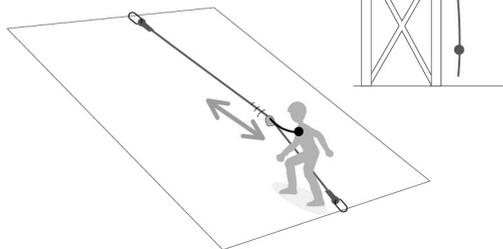
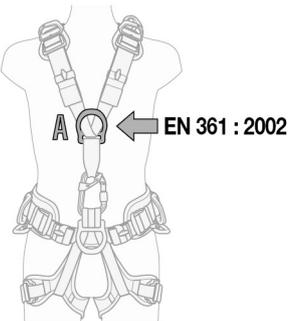
FALCON MOUNTAIN



SEQUOIA SRT



**6. EN 361: 2002 fall arrest harness**  
Harnais d'antichute EN 361: 2002



Am'D SCREW-LOCK

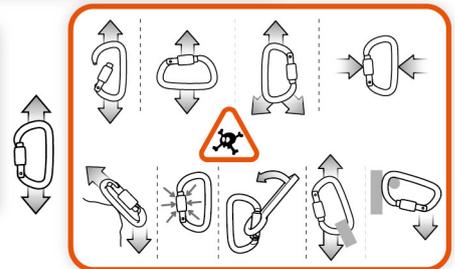
CE 0082

EN 362: 2004

EAC

TPTC019/2011

	27 kN
	8 kN
	7 kN
	24 mm
	75 g

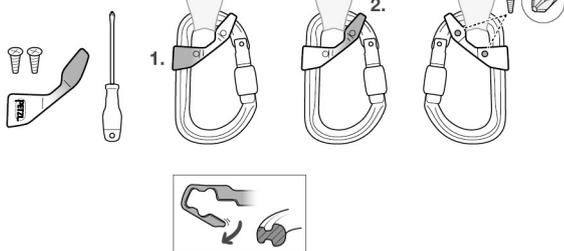


## 7. CAPTIV connector positioning bar

Barette de maintien de connecteur CAPTIV

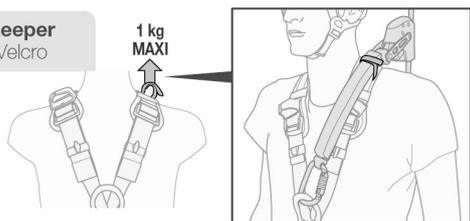
### Installation

Installation



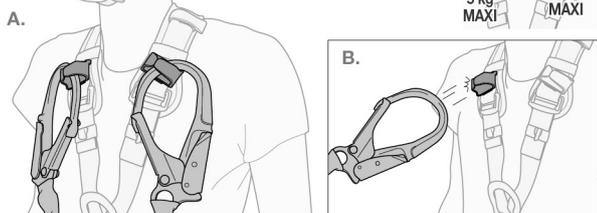
## 8. Velcro keeper

Passant Velcro



## 9. Fall arrest lanyard connector holder

Porte-connecteurs de longe d'antichute



### A. Lifetime / Durée de vie

unlimited  
illimitée

### C. Acceptable T°

T° tolérées  
+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

### D. Precautions for use / Précautions d'usage



### E. Cleaning / Nettoyage



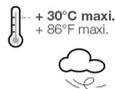
### G. Storage - Transport



### I. Modifications - Repairs



### F. Drying / Séchage



### H. Maintenance



### J. FAQ - Contact



## 10. Additional information

Informations complémentaires



### A. Lifetime / Durée de vie

Serial n°  
000000 XX XXXX + 10 years  
ans

### B. Markings



### C. Acceptable T°

T° tolérées  
+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

### D. Precautions for use / Précautions d'usage



### E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection



### F. Drying / Séchage



### G. Storage - Transport



### I. Modifications - Repairs



### J. FAQ - Contact



## Traceability and markings / Traçabilité et marquage

**CE** 0082

a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the CE type inspection

Apave Sudeurope SAS  
8 rue Jean-Jacques Vernazza  
Z.A.C. Saumathy-Séon - CS 60193  
13322 MARSEILLE CEDEX 16  
N°0082

c. Traceability: datamatrix

e. Serial number  
YY M 0000000 000

f. Year of manufacture

g. Month of manufacture

h. Batch number

i. Individual identifier

j. Standards

k. Carefully read the instructions for use

l. Model identification

m. Class B (Basic)

### Warning symbols

Panneaux d'alertes



PETZL  
F-38920 Croles  
Cidex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© Petzl

**PETZL** Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

## 1. Field of application

Personal protective equipment (PPE).

Chest harness for converting a seat harness into a fall arrest harness. Only the seat harness + TOP combinations that are defined as compatible (see compatibility section) are EN 361: 2002 certified.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### Responsibility

#### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same, if you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature

(1) Shoulder straps, (2) Rear adjustment buckle, (3) Front adjustment buckle, (4) Sternal attachment point, (5) Chest harness-seat harness connector, (6) CAPTIV, (7) Elastic keepers, (8) Velcro keeper for ASAP<sup>®</sup>SORBER, (9) Fall arrest lanyard connector-holders.

#### Principal materials:

Straps: polyester.

Adjustment buckles: steel.

Attachment points and front chest harness-seat harness connector: aluminum alloy.

## 3. Inspection, points to verify

Your safety is related to the integrity of your equipment.

Petzl recommends a detailed inspection by a competent person at least once every 12 months (depending on current regulations in your country, and your conditions of usage). Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form: type, model, manufacturer contact info, serial number or individual number, dates: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; problems, comments, inspector's name and signature.

#### Before each use

##### Chest harness

Check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching.

Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, to chemicals...

Verify that the DoubleBack buckles function properly.

##### Am'D SCREW-LOCK connector

Verify that the gate opens, and that it closes automatically and completely. The Keylock hole must not be blocked or plugged.

Check that the locking sleeve locks and unlocks.

#### During use

Regularly verify that the adjustment buckles are securely fastened.

Verify that the carabiner is always loaded on the major axis.

Regularly check that the locking sleeve is locked. Avoid any pressure or rubbing that could unlock the gate or damage the locking sleeve.

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

## 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Equipment used with your chest harness must meet current standards in your country (e.g. EN 813 harnesses).

Use only harnesses that are defined as compatible. See the compatibility table.

The chest harness comes with an Am'D SCREW-LOCK connector which may be replaced with an Am'D TRIACT-LOCK, an OK SL or an OK TL (2017 version), an OXAN SL or an OXAN TL (2017 version).

Refer to the Instructions For Use of the corresponding products.

The CAPTIV must be used with your connector.

## 5. TOP chest harness setup

### A. Installation on the seat harness

Follow the instructions in the drawings. Thread the DoubleBack buckle properly.

### B. Full-body harness setup

- Be sure to correctly stow the excess webbing (folded flat) in the keepers.

#### Am'D SCREW-LOCK connector

**A carabiner is not indestructible.**

A carabiner is strongest when loaded on the major axis, with the gate closed.

Loading a carabiner in any other way (e.g. on the minor axis or with the gate open) is dangerous and can reduce its strength.

#### Adjustment and suspension test

Your harness must be adjusted to fit snugly in order to reduce the risk of injury in case of a fall.

You must move around and hang in the harness from each attachment point, with your equipment, to verify that the harness fits properly, provides adequate comfort for the intended use and that it is optimally adjusted.

## 6. Sternal fall arrest attachment point

### EN 361: 2002

Only the sternal attachment point may be used to attach a fall arrest system, for example a mobile fall arrester, an energy absorber... or other system described in the EN 363 standard. For ease of identification, this point is marked with the letter 'A'.

#### Clearance: amount of free space below the user

The free space below the user must be sufficient to prevent the user from hitting an obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the Instructions for Use of the other components (energy absorbers, mobile fall arrester...).

## 7. CAPTIV connector positioning bar

The CAPTIV positioning bar promotes positioning of the connector along its major axis. Warning: replace the CAPTIV removable bar if you change the connector.

## 8. Velcro keeper

The Velcro keeper may be used to hold your mobile fall arrester's energy absorber in a high position.

## 9. Fall arrest lanyard connector holder

A. To be used only as a connector holder for unused lanyard ends.

B. In case of a fall, the connector holder releases the lanyard end connector so as to avoid impeding deployment of the energy absorber.

Warning: this attachment point is not a fall arrest attachment point.

## 10. Additional information

- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

- The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (12 kN minimum strength).

- In a fall arrest system, it is essential to check the required clearance below the user before each use, in order to avoid any impact with the ground or with an obstacle in case of a fall.

- Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the length of a fall.

- A fall arrest harness is the only device allowable for supporting the body in a fall arrest system.

- When using multiple items of equipment, a dangerous situation can arise in which the safety function of an item of equipment can be affected by the safety function of another item of equipment.

- WARNING: ensure that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.

- Users must be medically fit for activities at height. WARNING: inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- The Instructions for Use for each item of equipment used in conjunction with this product must be followed.

- The Instructions for Use must be provided to the user of this equipment, in the language of the country where the equipment is used.

- Make sure the markings on the product are legible.

#### When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.

- It has been subjected to a major fall (or load).

- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.

#### Icons:

**A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **J. Questions/contact**

### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

### Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the CE type exam - c. Traceability: datamatrix - d. Diameter - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Class (B basic)

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

## 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI).

Torse pour transformer un harnais cuissard en harnais d'antichute. Seules les combinaisons harnais cuissard + TOP définies comme compatibles (voir paragraphe compatibilité) sont certifiées selon la norme EN 361 : 2002. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### Responsabilité

#### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

## 2. Nomenclature

(1) Bretelles, (2) Boucle arrière de réglage, (3) Boucle avant de réglage, (4) Point d'attache sternal, (5) Connecteur torse-cuissard, (6) CAPTIV, (7) Passants élastiques, (8) Passant Velcro pour ASAP/SORBER, (9) Porte-connecteurs de longe d'antichute.

**Matériaux principaux :**

Sangles : polyester.

Boucles de réglage : acier.

Points d'attache et connecteur boucle de liaison avant torse-cuissard : alliage aluminium.

## 3. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement.

Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois (en fonction de la réglementation en vigueur dans votre pays et de vos conditions d'utilisation). Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : type, modèle, coordonnées du fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques, défauts, remarques, nom et signature du contrôleur.

### Avant toute utilisation

#### Torse

Vérifiez les sangles au niveau des points d'attache, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques...

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack.

#### Connecteur Am'D SCREW-LOCK

Vérifiez l'ouverture et la fermeture automatique complète du doigt. Le trou du Keylock ne doit pas être encombré ou bouché.

Vérifiez le verrouillage et déverrouillage de la bague.

#### Pendant l'utilisation

Vérifiez régulièrement le bon serrage des boucles de réglage.

Vérifiez que le mousqueton travaille toujours selon le grand axe.

Surveillez régulièrement le verrouillage de la bague. Évitez toute pression, ou frottement, qui pourrait provoquer un déverrouillage du doigt ou endommager la bague.

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Les éléments utilisés avec votre torse doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (harnais EN 813 par exemple).

N'utilisez que des harnais cuissards définis comme compatibles. Référez-vous au tableau de compatibilité.

Le torse est livré avec le connecteur Am'D SCREW-LOCK qui peut être remplacé par un Am'D TRIACT-LOCK, un OK SL ou un OK TL (version 2017), un OXAN SL ou un OXAN TL (version 2017).

Référez-vous aux notices techniques des produits correspondants.

Utilisez obligatoirement la CAPTIV avec votre connecteur.

## 5. Installation du torse TOP

### A. Installation sur le harnais cuissard

Suivez les instructions sur les dessins. Repassez bien la boucle DoubleBack.

### B. Installation du harnais complet

- Veillez à ranger correctement les surplus de sangles (bien plaqués) dans les passants.

#### Connecteur Am'D SCREW-LOCK

#### Un mousqueton n'est pas indestructible.

Un mousqueton offre la résistance maximum dans le grand axe et doigt fermé.

Solliciter un mousqueton de toute autre manière est dangereux et réduit sa résistance, par exemple dans le petit axe ou doigt ouvert.

#### Réglage et test de suspension

Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.

Vous devez effectuer des mouvements et un test de suspension sur chaque point d'attache, avec votre matériel, pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu et que le réglage soit optimum.

## 6. Point d'attache sternal d'antichute EN 361 : 2002

Seul le point d'attache sternal sert à connecter un système d'arrêt des chutes, par exemple un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie..., système décrit dans la norme EN 363. Pour mieux l'identifier, ce point est marqué de la lettre A.

### Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile...).

## 7. Barrette de maintien de connecteur CAPTIV

La barrette de maintien CAPTIV favorise le positionnement du connecteur selon le grand axe. Attention, remettez la barrette amovible CAPTIV si vous changez le connecteur.

## 8. Passant Velcro

Le passant Velcro peut être utilisé pour maintenir l'absorbeur de votre antichute mobile en position haute.

## 9. Porte-connecteurs de longe d'antichute

A. À utiliser uniquement comme porte-connecteurs de bout de longe non utilisé. B. En cas de chute, le porte-connecteurs de longe libère le connecteur de bout de longe pour ne pas entraver le déploiement de l'absorbeur d'énergie.

Attention, ce n'est pas un point d'attache d'antichute.

## 10. Informations complémentaires

- Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

- L'amarrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 12 kN).

- Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur, avant chaque utilisation, afin d'éviter toute collision avec le sol, ou un obstacle, en cas de chute.

- Veillez à ce que le point d'amarrage soit correctement positionné, afin de limiter le risque et la hauteur de chute.

- Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

- ATTENTION, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur.

ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

- Assurez-vous de la lisibilité des marquages sur le produit.

#### Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.

- Il a subi une chute importante (ou effort).

- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

#### Pictogrammes :

**A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D.**

**Précautions d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien - I. Modifications/réparations** (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - **J. Questions/contact**

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

### Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type - c. Traçabilité : datamatrix - d. Diamètre - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Classe (B base)

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbareren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

## 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA).

Brustgurt zur Erweiterung eines Sitz- und Haltegurts in einen Auffanggurt. Nur die als kompatibel angegebenen Kombinationen aus Sitz- und Haltegurt + TOP (siehe Abschnitt Kompatibilität) sind nach der Norm EN 361:2002 zertifiziert. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

### Haftung

#### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

## 2. Benennung der Teile

(1) Schulterträger, (2) Rückseitige Schnalle zum Einstellen, (3) Vorderseitige Schnalle zum Einstellen, (4) Sternale Auffangöse, (5) Verbindungselement Brustgurt/Sitzgurt, (6) CAPTIV, (7) Elastische Riemenhalter, (8) Schlaufe mit Klettverschluss für den ASAP/SORBER, (9) Befestigungssystem für die Verbindungselemente der Verbindungsmittel zur Absturzicherung.

#### Materialien:

Gurtband: Polyester.  
Einstellschnallen: Stahl.  
Halte-/Auffangösen und Verbindungselement zum Verbinden von Brustgurt und Sitzgurt: Aluminiumlegierung.

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt vom Zustand Ihrer Ausrüstung ab.

Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate (entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften und den Nutzungsbedingungen) eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

#### Vor jedem Einsatz

##### Brustgurt

Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte.

Achten Sie auf Einschnitte, Abrieb oder sonstige Schäden, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind.

Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der DoubleBack-Schnallen.

##### Verbindungselement Am'D SCREW-LOCK

Überprüfen Sie das Öffnen und automatische Schließen des Schnappers. Der Keylock-Schlitz darf nicht blockiert oder verstopft sein.

Überprüfen Sie die Ver- und Entregelung der Hülse.

#### Während des Gebrauchs

Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gurtband straff gezogen ist.

Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner immer in der Längsachse belastet wird. Kontrollieren Sie die Verriegelung der Hülse in regelmäßigen Abständen. Vermeiden Sie jeglichen Druck oder Reibung, da dies zur Entregelung des Schnappers bzw. zur Beschädigung der Verriegelungshülse führen könnte.

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Die mit Ihrem Brustgurt verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z.B. Gurt nach EN 813).

Benutzen Sie ausschließlich die als kompatibel angegebenen Sitzgurte. Siehe Angaben in der Kompatibilitätstabelle.

Der Brustgurt wird mit dem Verbindungselement Am'D SCREW-LOCK geliefert. Dieses kann durch ein Am'D TRIACT-LOCK, ein OK SL oder ein OK TL (Version 2017), ein OXAN SL oder ein OXAN TL (Version 2017) ausgetauscht werden.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitungen der betreffenden Produkte.

Verwenden Sie auf jeden Fall einen CAPTIV-Positionierungsbügel mit Ihrem Verbindungselement.

## 5. Anlegen des TOP-Brustgurts

### A. Anbringen am Sitzgurt

Befolgen Sie bitte die Hinweise in den Abbildungen. Achten Sie darauf, das Gurtband durch die DoubleBack-Schnalle zurückzufädeln.

### B. Anlegen des Komplettgurts

- Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern, so dass es flach anliegt.

#### Verbindungselement Am'D SCREW-LOCK

**Ein Karabiner ist nicht unzerstörbar.**

Ein Karabiner weist die maximale Bruchlast in der Längsachse und bei geschlossenem Schnapper auf. Jede andere Belastung (z.B. Querbelastung oder bei offenem Schnapper) reduziert die Bruchlast des Karabiners und ist daher gefährlich.

#### Einstellung und Hängetest

Ihr Gurt sollte gut an Ihre Körperform angepasst sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.

Sie sollten einige Schritte gehen und sich an jeder Halteöse mitsamt Ihrer Ausrüstung in den Gurt hängen (Hängetest), um sicherzustellen, dass der Gurt richtig sitzt, beim Gebrauch angemessenen Komfort bietet und optimal eingestellt ist.

## 6. Sternale Auffangöse EN 361: 2002

Verbinden Sie nur die sternale Auffangöse mit einem Auffangsystem (z. B. mitlaufendes Auffanggerät, Falldämpfer oder andere in der Norm EN 363 beschriebene Systeme). Zur leichteren Identifizierung ist diese Öse mit dem Buchstaben „A“ markiert.

#### Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

## 7. CAPTIV-Positionierungsbügel zum Halten des Verbindungselements in der richtigen Position

Der CAPTIV-Positionierungsbügel gewährleistet die Positionierung des Verbindungselements in der Längsachse. Achtung: Denken Sie beim Auswechseln des Verbindungselements daran, den entfernbaren CAPTIV-Positionierungsbügel wieder anzubringen.

## 8. Schlaufe mit Klettverschluss

Die Schlaufe mit Klettverschluss kann benutzt werden, um den Falldämpfer Ihres mitlaufenden Auffanggeräts in der oberen Position zu halten.

## 9. Verstauesystem für das Verbindungselement des Verbindungsmittels zur Absturzicherung

A. Dieses darf ausschließlich zum Verstauen des Verbindungselements am Ende des nicht benutzten Verbindungsmittels verwendet werden.

B. Im Falle eines Sturzes gibt das Verstauesystem das Verbindungselement am Ende des Verbindungsmittels frei, um das Aufreißen des Falldämpfers nicht zu behindern. Warnung: Dies ist keine Auffangöse.

## 10. Zusätzliche Informationen

- Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

- Der Anschlagpunkt des Systems sollte vorzugsweise oberhalb der Position des Benutzers errichtet werden und sollte den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunktes muss 12 kN betragen.

- In einem Auffangsystem ist vor jeder Benutzung sicherzustellen, dass genügend Sturzraum unter dem Anwender vorhanden ist, so dass er im Falle eines Sturzes nicht auf den Boden oder auf ein Hindernis schlägt.

- Achten Sie darauf, dass der Anschlagpunkt richtig platziert ist, um das Risiko und die Höhe eines Sturzes zu reduzieren.

- In einem Auffangsystem ist zum Halten des Körpers ausschließlich ein Auffanggurt zulässig.

- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.

- ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. WARNUNG: Das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma).

- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung in Landessprache zur Verfügung gestellt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Markierungen auf dem Produkt lesbar sind.

#### Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedeutert werden:

- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte).

- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung).

- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

#### Zeichenerklärungen:

**A. Lebensdauer: 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit**

**- D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G.**

**Lagerung/Transport - H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- J. Fragen/Kontakt**

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Durchmesser - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Klasse (B Basismodell)

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI).

Pettorale per trasformare un'imbracatura bassa in imbracatura anticaduta. Solo le combinazioni imbracatura bassa + TOP, definite come compatibili (vedi paragrafo compatibilità) sono certificate secondo la norma EN 361:2002.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

## Responsabilità

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrate.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

## 2. Nomenclatura

(1) Bretella, (2) Fibbia posteriore di regolazione, (3) Fibbia anteriore di regolazione, (4) Punto di attacco sternale, (5) Connettore toroale-imbracatura bassa, (6) CAPTIV, (7) Passanti elastici, (8) Passante Velcro per ASAP<sup>®</sup>SORBER, (9) Porta connettori del cordino anticaduta.

### Materiali principali:

Fettucce: poliestere.

Fibbie di regolazione: acciaio.

Punti di attacco e connettore fibbia di collegamento anteriore pettorale-imbracatura bassa: lega d'alluminio.

## 3. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura.

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente (in funzione della normativa in vigore nel vostro paese e delle vostre condizioni d'uso). Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: tipo, modello, dati del fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

### Prima di ogni utilizzo

#### Pettorale

Verificare le fettucce a livello dei punti d'attacco, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici...

Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack.

#### Connettore Am'D SCREW-LOCK

Verificare l'apertura e la chiusura automatica completa della leva. Il foro del Keylock non deve essere ostruito.

Verificare il bloccaggio e lo sbloccaggio della ghiera.

#### Durante l'utilizzo

Verificare regolarmente il corretto serraggio delle fibbie di regolazione.

Verificare che il moschettone lavori sempre sull'asse maggiore.

Controllare regolarmente il bloccaggio della ghiera. Evitare qualsiasi pressione o sfregamento che potrebbe provocare lo sbloccaggio della leva o il danneggiamento della ghiera.

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Gli elementi utilizzati con il pettorale devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio imbracature EN 813).

Utilizzare soltanto imbracature basse definite come compatibili. Fare riferimento alla tabella di compatibilità.

Il pettorale è fornito con il connettore Am'D SCREW-LOCK che può essere sostituito da un Am'D TRIACT-LOCK, un OK SL o un OK TL (versione 2017), un OXAN SL o un OXAN TL (versione 2017).

Fare riferimento alle note informative dei prodotti corrispondenti.

Utilizzare obbligatoriamente la CAPTIV con il connettore.

## 5. Installazione del pettorale TOP

### A. Installazione sull'imbracatura bassa

Seguire le istruzioni sui disegni. Ripassare bene la fibbia DoubleBack.

### B. Installazione dell'imbracatura completa

- Assicurarsi d'inserire correttamente le eccedenze di fettuccia (ben appiattita) nei passanti.

#### Connettore Am'D SCREW-LOCK

Un moschettone non è indistruttibile.

Un moschettone garantisce la massima resistenza sull'asse maggiore e leva chiusa. Una diversa sollecitazione del moschettone è pericolosa e ne riduce la resistenza, per esempio sull'asse minore o con la leva aperta.

#### Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre il rischio di ferite in caso di caduta.

Si devono effettuare dei movimenti e una prova di sospensione su ogni punto di attacco, con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto e che la regolazione sia ottimale.

## 6. Punto di attacco sternale anticaduta

### EN 361: 2002

Solo il punto di attacco sternale serve a connettere un sistema d'arresto caduta ad esempio un anticaduta di tipo guidato su corda, un assorbitore d'energia..., sistema descritto nella norma EN 363. Per meglio identificarlo, questo punto è contrassegnato dalla lettera A.

#### Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori di energia, anticaduta di tipo guidato...).

## 7. Barretta di posizionamento del connettore CAPTIV

La barretta di posizionamento CAPTIV favorisce il posizionamento del connettore sull'asse maggiore. Attenzione, rimettere la barretta amovibile CAPTIV se si cambia il connettore.

## 8. Passante Velcro

Il passante Velcro può essere utilizzato per tenere in posizione alta l'assorbitore dell'anticaduta di tipo guidato.

## 9. Porta connettori del cordino anticaduta

A. Utilizzare unicamente come porta connettori di estremità del cordino non utilizzato.

B. In caso di caduta, il porta connettori del cordino libera il connettore di estremità del cordino per non ostacolare l'apertura dell'assorbitore di energia.

Attenzione, non è un punto di attacco anticaduta.

## 10. Informazioni supplementari

- Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

- L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 12 kN).

- In un sistema di arresto caduta, prima di ogni utilizzo, è fondamentale verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore, per evitare la collisione con il suolo o un ostacolo in caso di caduta.

- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto caduta.

- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- ATTENZIONE, assicurarsi che i prodotti non sfregino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota.

ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

- Assicurarsi che le marcature sul prodotto siano leggibili.

#### Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

#### Pittogrammi:

**A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni** (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **J. Domande/contatto**

#### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2.

Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante

sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

## Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI - b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Diametro - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero di lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello - m. Classe (B base)

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

## 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI).

Torso para transformar un arnés de cintura en un arnés anticaídas. Sólo las combinaciones de arnés de cintura + TOP, definidas como compatibles (consulte el apartado Compatibilidad) están certificadas según la norma EN 361:2002.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### Responsabilidad

#### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

## 2. Nomenclatura

(1) Tirantes, (2) Hebilla posterior de regulación, (3) Hebilla delantera de regulación, (4) Punto de enganche external, (5) Conector torso-arnés de asiento, (6) CAPTIV, (7) Trabillas elásticas, (8) Trabilla con Velcro para ASAP'SORBBER, (9) Portaconectores del elemento de amarre anticaídas.

#### Materiales principales:

Cintas: poliéster.

Hebillas de regulación: acero.

Puntos de enganche y conector de unión delantera torso-arnés de asiento: aleación de aluminio.

## 3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo.

Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

#### Antes de cualquier utilización

##### Torso

Compruebe las cintas al nivel de los puntos de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos...

Compruebe el funcionamiento correcto de las hebillas DoubleBack.

##### Conector Am'D SCREW-LOCK

Compruebe que la apertura y el cierre automático del gatillo sean completos. El orificio del Keylock no debe estar obstruido ni taponado.

Compruebe el bloqueo y desbloqueo del casquillo.

#### Durante la utilización

Compruebe regularmente el correcto ceñido de las hebillas de regulación.

Compruebe que el mosquetón trabaja siempre según el eje mayor.

Vigile regularmente que el casquillo esté bloqueado. Evite cualquier presión, o rozamiento, que podría provocar un desbloqueo del gatillo o dañar el casquillo.

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Los elementos utilizados con el torso deben cumplir con las normas en vigor en su país (por ejemplo, arnés EN 813).

Utilice sólo los arneses de asiento definidos como compatibles. Remítase a la tabla de compatibilidad.

El torso se sirve con el conector Am'D SCREW-LOCK que puede ser reemplazado por un Am'D TRIACT-LOCK, un OK SL o un OK TL (versión 2017), un OXAN SL o un OXAN TL (versión 2017).

Remítase a las fichas técnicas de los productos correspondientes.

Utilice obligatoriamente la CAPTIV con el conector.

## 5. Instalación del torso TOP

### A. Instalación en el arnés de asiento

Siga las instrucciones de los dibujos. Vuelva a pasar correctamente la cinta por la hebilla DoubleBack.

### B. Colocación del arnés completo

- Procure guardar correctamente la cinta sobrante (bien enganchada) en las trabillas.

#### Conector Am'D SCREW-LOCK

**Un mosquetón no es indestructible.**

Un mosquetón ofrece la máxima resistencia cuando trabaja según su eje mayor y con el gatillo cerrado. Solicitar un mosquetón de cualquier otro modo es peligroso y reduce su resistencia, por ejemplo, que trabaje según su eje menor o con el gatillo abierto.

#### Regulación y prueba de suspensión

Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo para reducir el riesgo de lesión en caso de caída.

Debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche, con su material, para estar seguro de que sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para la utilización prevista y que la regulación sea óptima.

## 6. Punto de enganche external anticaídas EN 361: 2002

Sólo el punto de enganche external sirve para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... sistema descrito en la norma EN 363. Para identificarlo mejor, este punto está marcado con la letra A.

#### Altura libre: altura de seguridad por debajo del usuario

La altura libre por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la altura libre están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante...).

## 7. Barra de sujeción del conector CAPTIV

La barra de sujeción CAPTIV favorece el posicionamiento del conector según el eje mayor. Atención: vuelva a colocar la barra amovible CAPTIV si cambia el conector.

## 8. Trabilla con Velcro

La trabilla con Velcro puede ser utilizada para sujetar el absorbedor de su anticaídas deslizante en una posición alta.

## 9. Portaconectores del elemento de amarre anticaídas

A. A utilizar únicamente como portaconectores de la punta del elemento de amarre no utilizado.

B. En caso de caída, el portaconectores del elemento de amarre libera el conector de la punta del elemento de amarre para no obstaculizar el despliegue del absorbedor de energía.

Atención: no es un punto de enganche anticaídas.

## 10. Información complementaria

- Prevea los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

- El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN).

- En un sistema anticaídas y antes de cualquier utilización, es esencial comprobar la altura libre requerida por debajo del usuario para evitar cualquier colisión con el suelo o con un obstáculo en caso de caída.

- Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de la caída.

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.

- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.

- ATENCIÓN: procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

- Asegúrese de la legibilidad de los marcados en el producto.

#### Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

#### Pictogramas:

**A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D.**

**Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G.**

**Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/ reparaciones** (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **J. Preguntas/contacto**

#### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

#### Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal.

Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

#### Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Diámetro - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Clase (B básico)

Este informativo explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.

Os avisos de alerta informam alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com.

É responsável por tornar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

## 1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI).

Torso para transformar um arnês de cintura em arnês antiqueda. Somente a associação arnês de cintura + TOP definidas como compatíveis (ver parágrafo compatibilidade), têm certificação de acordo com a norma EN 361:2002. Este produto não deve ser utilizado para além da sua capacidade ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

### Responsabilidade

#### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

## 2. Nomenclatura

(1) Alças, (2) Fivela posterior de ajuste, (3) Fivela anterior de ajuste, (4) Ponto de fixação esternal, (5) Conector torso-arnês de cintura, (6) CAPTIV (7) Passadores elásticos, (8) Passador Velcro para ASAP<sup>®</sup>SORBER, (9) Porta-conectores de longe de antiqueda.

#### Materiais principais:

Fitas: poliéster.

Fivelas de ajuste: aço.

Pontos de fixação e conector fivela de ligação anterior torso-arnês de cintura: liga de alumínio.

## 3. Inspeções, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento.

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada, por uma pessoa competente, no mínimo a cada 12 meses (em função da legislação em vigor no seu país e das condições de utilização). Respeite os modos de operação descritos no site Petzl.com. Registre os resultados na ficha de inspeção do seu EPI: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas: de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximas inspeções periódicas, defeitos, chamadas de atenção, nome e assinatura do controlador.

#### Antes de qualquer utilização

##### Torso

Verifique as fitas ao nível dos pontos de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança.

Controle os cortes, desgastes e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos...

Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack.

##### Conector Am'D SCREW-LOCK

Verifique a abertura e o fecho automático completo do gatilho. O orifício do Keylock não deve estar obstruído ou entupido.

Verifique o fecho e abertura da trava de segurança manual.

##### Durante a utilização

Verifique regularmente o correcto aperto das fivelas de ajuste.

Verifique que o mosquetão trabalha sempre segundo o eixo maior.

Controle regularmente o fecho da trava de segurança. Evite qualquer pressão, ou atrito, que possa provocar uma abertura do gatilho do conector ou danificar a trava de segurança.

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos de uns em relação aos outros.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Os elementos utilizados com o seu torso devem estar conformes às normas em vigor no seu país (arneses EN 813 por exemplo).

Utilize somente arneses de cintura definidos como compatíveis. Consulte o quadro de compatibilidades.

O torso é fornecido com o conector Am'D SCREW-LOCK que pode ser substituído por um Am'D TRIACT-LOCK, um OK SL ou um OK TL (versão 2017), um OXAN SL ou um OXAN TL (versão 2017).

Consulte as instruções técnicas dos produtos correspondentes.

Utilize obrigatoriamente a CAPTIV com o seu conector.

## 5. Instalação do torso TOP

### A. Instalação no arnês de cintura

Siga as instruções pelos desenhos. Passe a fita para trás na fivela DoubleBack.

### B. Instalação do arnês completo

- Procure arrumar correctamente o excesso de fitas (bem coladas) nos passadores.

#### Conector Am'D SCREW-LOCK

**Um mosquetão não é indestrutível.**

Um mosquetão oferece a resistência máxima ao longo do eixo maior e com o gatilho fechado. Solicitar um mosquetão de qualquer maneira é perigosos e reduz a sua resistência, por exemplo ao longo do eixo pequeno ou com o gatilho aberto.

#### Ajuste e teste de suspensão

O seu arnês deve estar ajustado próximo do corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.

Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão em cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o arnês esteja convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste esteja optimizado.

## 6. Ponto de fixação esternal antiqueda EN 361: 2002

Somente o ponto de fixação esternal serve para conectar um sistema de travamento de quedas, por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistemas descritos na norma EN 363. Para melhor o identificar, este ponto está marcadas com a letra A.

#### Zona livre desimpedida: altura livre por debaixo do utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados detalhadamente nas instruções técnicas dos outros componentes do sistema (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

## 7. Barra de posicionamento de conector CAPTIV

A barra de posicionamento CAPTIV favorece o posicionamento do conector de acordo com o grande eixo. Atenção, ponha de novo a barra amovível CAPTIV se mudar o conector.

## 8. Passador Velcro

O passador Velcro pode ser utilizado para manter o absorvedor do seu antiqueda móvel em posição alta.

## 9. Porta-conectores de longe de antiqueda

A. A utilizar unicamente como porta-conectores de ponta de longe quando não está a ser usada.

B. No caso de queda, o porta-conectores de longe liberta o conector de ponta de longe para não entrar o despoletar do absorvedor de energia.

Atenção, não se trata de um ponto de fixação antiqueda.

## 10. Informações complementares

- Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

- A amarração do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 12 kN).

- Num sistema antiquedas, é essencial verificar o espaço livre necessário sob o utilizador, antes de cada utilização, afim de evitar qualquer colisão no solo ou com um obstáculo, em caso de queda.

- Certifique-se que o ponto de amarração esteja correctamente posicionado, afim de limitar o risco e a altura de queda.

- Um arnês antiquedas é o único dispositivo que permite suportar o corpo num sistema antiquedas.

- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.

- ATENÇÃO, faça com que os produtos não sejam sujeitos a fricções de materiais abrasivos ou peças cortantes.

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num arnês pode desencadear perturbações fisiológicas graves ou a morte.

- As instruções de utilização definidas nos informativos de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento no idioma do país de utilização.

- Assegure-se da legibilidade das marcações no produto.

#### Quando descartar o seu equipamento:

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas ou exposição a chama, próximos inspeções periódicas, defeitos, chamadas de atenção, nome e assinatura do controlador).

Um produto deve ser rejeitado quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
  - Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
  - O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Se tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
  - Não conhecer a história completa de utilização.
  - Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).
- Destrua os produtos rejeitados para evitar uma futura utilização.

#### Pictogramas:

**A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfecção - F. Secagem - G. Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/reparações** (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - **J. Questões/contacto**

#### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retrabalhos, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

#### Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal.
2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento.
3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto.
4. Incompatibilidade de materiais.

#### Rastreo e marcações

a. Organismo controlador do fabrico deste EPI - b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo - c. Rastreo: datamatrix - d. Diâmetro - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Classe (B base)

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

## 1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM).

Borstgordel om een zitgordel om te vormen tot een antivalgordel. Enkel de combinaties zitgordel + TOP die als compatibel gedefinieerd zijn (zie paragraaf Verenigbaarheid), zijn EN 361:2002 gecertificeerd.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet bedoeld is.

### Verantwoordelijkheid

#### LET OP

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voor dat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.

- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Schouderriemen, (2) Pegelgesp achteraan, (3) Pegelgesp vooraan, (4) Sternaal inbindpunt, (5) Karabiner voor borst- en zitgordel, (6) CAPTIV, (7) Elastische doorsteeklussen, (8) Velcro doorsteeklussen voor ASAP'SORBBER, (9) Karabinerhouder van de antivalleeflijn.

#### Vornaamste materialen:

Bandlussen: polyester.

Regelbare gespen: staal.

Inbindpunten en karabiner van de gesp die de borst- en zitgordel met elkaar verbindt: aluminiumlegering.

## 3. Check: te controleren punten

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting.

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijke controle door een bevoegd persoon aan (conform de geldende normen in uw land en de omstandigheden waarin u het product gebruikt). Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com. Vermeld de resultaten op de fiche van uw PBM: type, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; gebreken, opmerkingen, naam en handtekening van de inspecteur.

#### Vóór elk gebruik

##### Borstgordel

Kijk de bandlussen ter hoogte van de inbindpunten, de regelbare gespen en de veiligheidsstiksels na.

Controleer op scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz.

Check de goede werking van de DoubleBack gespen.

##### Am'D SCREW-LOCK karabiner

Controleer of de snapper automatisch helemaal open en dicht gaat. Het gaatje van de Keylock mag niet verstopt zitten of geblokkeerd zijn.

Controleer de vergrendeling en ontgrendeling van de ring.

##### Tijdens het gebruik

Check regelmatig of de sluitingsgespen goed aangespannen zijn.

Controleer dat de karabiner steeds in de richting van zijn lengteas werkt.

Controleer regelmatig de vergrendeling van de ring. Vermijd elke druk of wrijving die ontgrendeling van de snapper kan veroorzaken of de ring kan beschadigen.

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

De elementen die u samen met uw borstgordel gebruikt, moeten voldoen aan de normen die van kracht zijn in uw land (bv. gordel EN 813).

Gebruik enkel zitgordels die als compatibel aangeduid zijn. We verwijzen u hiervoor naar de compatibiliteitstabel.

De borstgordel wordt geleverd met de Am'D SCREW-LOCK karabiner, die u kunt vervangen door een Am'D TRIACT-LOCK, een OK SL of een OK TL (versie 2017), een OXAN SL of een OXAN TL (versie 2017).

Raadpleeg de technische bijsluiters van de overeenkomstige producten.

Het gebruik van de CAPTIV met uw karabiner is verplicht.

## 5. Installatie van de TOP borstgordel

### A. Installatie op de zitgordel

Volg de instructies zoals aangegeven op de tekeningen. Steek de DoubleBack gesp er goed door.

### B. Installatie van de compleetgordel

- Zorg ervoor dat u het overbodige deel van de bandlussen (goed platgedrukt) in de doorsteeklussen opbergt.

#### Am'D SCREW-LOCK karabiner

**Een karabiner is niet onverwoestbaar.**

Een karabiner biedt maximale weerstand op zijn lengteas en met gesloten snapper.

Een karabiner op een compleet andere manier belasten, is gevaarlijk en beperkt de weerstand ervan, bv. op zijn kleine as of met open snapper.

#### Afstelling en ophangingstest

Uw gordel moet zo goed mogelijk op uw lichaam aansluiten om het risico op verwondingen bij een val te beperken.

De gebruiker dient een ophangingstest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

## 6. Sternaal antivalinbindpunt EN 361: 2002

Enkel het inbindpunt dient voor het verbinden van een valstopstelsel, zoals een mobiele antivalbeveiliging op touw of een energieabsorber, dat beschreven is in de norm EN 363. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.

#### Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energieabsorber, mobiele antivalbeveiliging ...).

## 7. CAPTIV positioneringsring voor karabiner

De CAPTIV positioneringsring bevordert de positionering van de karabiner op zijn lengteas. Let op: plaats de afneembare CAPTIV positioneringsring terug als u wisselt van karabiner.

## 8. Velcro doorsteeklus

U kunt de Velcro doorsteeklus gebruiken om de absorber van uw mobiele antivalbeveiliging in hoge positie te houden.

## 9. Karabinerhouder van de antivalleeflijn

A. Mag enkel gebruikt worden als karabinerhouder van een niet-gebruikte antivalleeflijn.

B. Bij een val laat de karabinerhouder van de leeflijn de karabiner op het einde van de leeflijn los om de activering van de energieabsorber niet te hinderen.

Let op: dit is geen antivalinbindpunt.

## 10. Extra informatie

- Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen reageren bij eventuele moeilijkheden.

- De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de norm EN 795 (minimale weerstand van 12 kN).

- In een valstopstelsel is het van essentieel belang dat u vóór elk gebruik nagaat dat er onder de gebruiker de nodige vrije ruimte is, zodat elke botsing met de grond of een hindernis bij een val vermeden wordt.

- Zorg voor de juiste positionering van het verankeringspunt om het risico op en de hoogte van een val te beperken.

- In een valstopstelsel is enkel het gebruik van een antivalgordel toegelaten als verbinding naar het lichaam.

- Er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van een van de apparaten kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander apparaat.

- LET OP: zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. LET OP: onbeweeglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.

- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.

- Zorg ervoor dat de markeringen op het product goed leesbaar zijn.

#### Af schrijven:

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit plastic of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

#### Pictogrammen:

**A. Levensduur: 10 jaar - B. Markering - C. Toegelaten temperatuur - D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie - F. Droging - G. Berging/transport - H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - J. Vragen/contact**

### 3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

## Waarschuwingborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt.
2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding.
3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product.
4. Niet compatibel met ander materiaal.

## Markering en tracering van de producten

a. Controleergaan voor de productie van dit PBM - b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EC type-examen - c. Tracering: datamatrix - d. Diameter - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricage maand - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluiter - l. Identificatie van het model - m. Klasse (B basis)

## DK

Brugsanvisningen inneholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet.

Advareselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

### 1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV).

Sidstele, som ændrer en siddelele til en faldsikringssele. Kun siddelele + TOP-kombinationer, som er defineret som kompatible (se afsnit om kompatibilitet) er certificeret i henhold til EN 361: 2002.

Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

### Ansvar

#### ADVARSEL

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.**

**Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

### 2. Fortegnelse over delene

(1) Skulderstropper, (2) Justerbart spænde bag, (3) Justerbart spænde foran, (4) Brystfastgørelsespunkt, (5) Forbindelsesled mellem bryst- og siddelele, (6) CAPTIV, (7) Elastiske stroppeholdere, (8) Velcroholder for ASAP®SORBER, (9) Karabinholder til faldedæmperline.

**Hovedmaterialer:**

Remme og stropper: polyester.

Justerbare spænder: stål.

Fastgørelsespunkter og forbindelsesled mellem bryst- og siddelele: aluminiumslegering.

### 3. Kontrolpunkter

Din sikkerhed afhænger af, at udstyret er fuldstændig funktionsdygtigt.

Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående af en kompetent person mindst én gang hver 12. måned (i overensstemmelse med reglerne gældende i dit land og din anvendelse af produktet). Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV): Udstyrstype, model, oplysninger om producenten, serienummer eller individuelt nummer, dato for: fremstilling, køb, første anvendelse, næste regelmæssige kontrolundersøgelser, fejl, bemærkninger, inspektørens navn og underskrift.

**For enhver anvendelse**

#### Brystele

Kontroller remme og stropper ved fastgørelsespunkterne, de justerbare spænder og ved sikkerhedssyningerne.

Hold øje med revner, slitage og skader, som skyldes brug af udstyret, varme og kemikalier, m.m.

Kontroller, at DoubleBack spænderne fungerer korrekt.

#### Am'D SCREW-LOCK karabin

Kontroller, at porten automatisk åbner og lukker helt. Keylock-rillen må ikke været bikeret af fremmedlegemer.

Kontroller, at ringen kan låses og låses op.

**Under anvendelsen**

Kontroller regelmæssigt, at spænderne er spændt korrekt.

Kontroller, at karabinen altid belastes i længderetningen.

Kontroller ringens låsemekanisme jævnligt. Undgå, at porten udsættes for pres eller slid, som kan medføre, at porten åbnes og låsemekanismen beskadiges.

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsssystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

### 4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

Det udstyr, som anvendes sammen med brystsele, skal opfylde de gældende standarder i dit land (f.eks. EN 813 selar).

Anvend udelukkende siddeleler, som er defineret som kompatible. Se tabellen om kompatibilitet.

Brystsele er leveret med Am'D SCREW-LOCK karabin, som kan erstattes med Am'D TRIACT-LOCK karabin, OK SL karabin eller OK TL karabin (2017-model), OXAN SL karabin eller OXAN TL karabin (2017-model).

Se brugsanvisning til de tilsvarende produkter.

Du skal altid anvende CAPTIV med din karabin.

### 5. Montering af TOP brytsele

#### A. Montering af siddelelen

Følg instruktionerne på tegningerne. Træk DoubleBack spænde korrekt frem og tilbage

#### B. Montering af helkropsselen

- De overskydende remme og stropper skal føres korrekt tilbage under stroppeholderne.

#### Am'D SCREW-LOCK karabin

En karabin er ikke ufejlbarlig.

Karabinens maksimumstyrke opnås ved at holde karabinen i dens længderetning og med lukket port. At belaste en karabin på andre måder, f.eks. på tværs eller med åben port, er farligt og kan begrænse brudstyrken.

**Justering og siddelet**

Siddelelen skal tilpasses, så den sidder tæt, for at mindske risikoen for kvæstelser ved fald.

Du skal bevæge dig og sidde i selen fra hvert forankringspunkt med udstyr, for at kontrollere at selen er korrekt tilpasset til den enkelte bruger, så den giver optimal komfort ved den pågældende anvendelsesform.

### 6. Brystfastgørelsespunkt til faldsikringsssystem EN 361: 2002

Dette brystfastgørelsespunkt anvendes udelukkende til at fastgøre et faldsikringsssystem, f.eks. en mobil faldsikring til reb, en faldedæmper, eller lignende system, som er beskrevet i EN 363. For lettere at kunne identificere dette fastgørelsespunkt, er det markeret med bogstavet 'A'.

**Frihøjde: mængde af fri plads under brugeren**

Der skal være tilstrækkelig frihøjde under brugeren for at undgå, at brugeren rammer forhindringer i tilfælde af et fald. De specifikke frihøjdeberegninger er beskrevet i brugsanvisninger for de andre dele (faldedæmper, mobil faldsikringsssystemer, osv.).

### 7. Positioneringsbar CAPTIV til karabiner

Positioneringsbar CAPTIV bidrager til en korrekt positionering af karabinen på den lange akse. Advarsel: Sæt den aftagelige CAPTIV bar på plads igen, hvis du skifter karabin.

### 8. Velcroholder

Velcroholderen kan bruges til at fastholde faldedæmperen i den mobile faldsikring i høj position.

### 9. Karabinholder til faldedæmperline

A. Skal udelukkende anvendes til at fastholde det forbindelsesled, som sidder på faldedæmperlinens ende, når den ikke bruges.

B. I tilfælde af fald frigør holderen forbindelsesledet for ikke at forhinde, at faldedæmperen folder sig ud.

Advarsel: Det er ikke et fastgørelsespunkt for faldsikring.

### 10. Supplerende oplysninger

- Du skal have de nødvendige redningsmidler til rådighed og hurtigt kunne gribe ind, hvis der opstår vanskeligheder.

- Sikringssystemets ankerpunkt bør helst befinde sig over brugeren og skal være i overensstemmelse med EN 795 (minimumsbrudstyrke på 12 kN).

- I et faldsikringsystem er det vigtigt at sikre sig, at der for enhver anvendelse er tilstrækkeligt firum under brugeren for at forhindre, at brugeren kolliderer med jorden eller en forhindring i tilfælde af fald.

- Sørg altid for, at ankerpunktet er placeret korrekt for at begrænse risici og faldlængde.

- En faldsikringssele er det eneste tilladte værnemiddel, som må bruges til at opfange fald i et faldsikringsystem.

- Der kan opstå fare ved at bruge flere værnemidler, hvor det ene værnemiddels sikkerhedsfunktion påvirker det andet værnemiddels sikkerhedsfunktion.

- ADVARSEL: Du skal sikre dig, at udstyret ikke gnider mod slidende overflader eller skarpe kanter.

- Brugerne skal være erklæret raske og egnet til aktiviteter i højden. ADVARSEL: At hænge bevidstløs i en sele kan medføre alvorlige fysiske skader eller i værste tilfælde døden.

- Instruktionerne i brugsanvisningen for hvert udstyr, som supplerer produktet, skal følges.

- Der skal vedlægges en brugsanvisning af produktet i det sprog der tales i det land, hvor produktet anvendes.

- Kontroller, at mærkningerne på produktet er læselige.

**Kassering af udstyr:**

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (sædvanlig miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m. Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:

- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.

- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).

- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.

- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.

- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.). Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

**Piktogrammer:**

**A. Levetid: 10 år - B. Mærkning - C. Tilladelige temperaturer - D. Sædvanlige forholdsregler - E. Rensning/desinfektion - F. Tørring - G. Opbevaring/transport - H. Vedligeholdelse- I. Ændringer/reparationer** (skal udføres af Petzl uctagten udskitning af reservedele) - **J. Spørgsmål/kontakt**

### 3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

### Advareselskiltet

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potentielt fare situation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibelt.

### Sporbarhed og mærkning

a. Organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - b. Bemyndiget organ, som udfører EF-typeafprøving - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Diameter - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsdato - h. Batchnummer - i. Individuel referenc - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt - l. Modelreferenc - m. Klasse (B basis)

## SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

### 1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE).

Bröstsele för konvertering av sittsele till en faldskyddssele. Endast kombinationer av sittsele + TOP som definieras som kompatibla (se avsnittet om kompatibilitet) är EN 361:2002 certifierade.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### Ansvar

**VARNING**

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person.

Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

### 2. Utrustningens delar

(1) Axelremmar, (2) Bakre justeringsspänne, (3) Främre justeringsspänne, (4) Främre infästningspunkt, (5) Karbinen för ihopkoppling av sitt-bröstsele, (6) CAPTIV, (7) Elastiska hållare, (8) Kardborrehållare för ASAP®SORBER, (9) Hållare för karbiner av faldämpande slingan.

**Huvudsakliga material:**

Remmar: polyester.

Justeringsspännen: stål.

Infästningspunkter och kopplingskarbin för bröst-/sittsele: aluminiumlegering.

### 3. Inspektion, punkter att kontrollera

Din säkerhet beror av skicket på din utrustning.

Petzl rekommenderar en utförlig inspektion utförd av en kompetent person minst var 12:e månad (beroende på aktuell lagstiftning i det land den används samt under vilka förhållanden den används). Följ anvisningar beskrivna på Petzl.com.

Dokumentera resultatet i besiktningsskyltet för PPE: typ, modell, tillverkarens kontaktinfo, serienummer eller individuellt nummer, datum: tillverkning, inköp, första användning, nästa kontroll; problem, kommentarer, besiktarens namn och signatur.

**Före varje användningstillfälle**

**Bröstsele**

Kontrollera banden vid infästningspunkter, justeringsspännan och sömmar. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kemikalier etc.

Kontrollera att DoubleBack-spännena fungerar ordentligt.

#### Am'D SCREW-LOCK karbin

Kontrollera att grinden öppnas och stängs korrekt. Keylock-hålet får inte vara blockerat eller igensatt.

Kontrollera att låshylsan låsas och låsas upp.

**Under användning**

Kontrollera att regelbundet att justeringsspännena är ordentligt stängda. Verifiera att karbinen alltid är belastad längs huvudaxel. Kontrollera regelbundet att låshylsan är låst. Undvik tryck eller skav som kan låsa upp grinden eller skada låshylsan. Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

### 4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

Utrustning som används tillsammans med bröstsele måste följa de standarder som finns i det land den används (t.ex. EN 813 selar).

Använd endast selar som definieras som kompatibla. Se tabellen för kompatibilitet. Bröstsele kommer med Am'D SCREW-LOCK karbinen som kan ersättas av Am'D TRIACT-LOCK, OK SL eller OK TL (2017 version), OXAN SL eller OXAN TL (2017 version).

Se användarinstruktioner för respektive produkt.

CAPTIV måste användas med den valda karbinen.

### 5. Inställning av TOP bröstsele

#### A. Montering på sittselen

Följ instruktionerna på bilderna. Trä DoubleBack-spännet korrekt.

#### B. Helkropsselens inställning

- Se till att stoppa in lösa remmar korrekt i hållarna (vikta).

#### Am'D SCREW-LOCK karbin

En karbin är ej oförstörbar.

En karbin har högst hållfasthet när den belastas längs huvudaxeln med grinden stängd. Belastning av karbinen i någon annan riktning (t.ex. tvärsöver eller med öppen grind) är farligt och kan minska dess hållfasthet.

**Justering och belastningstest**

Den sele måste anpassas för att sluta tätt om kroppen för att minska skaderisken vid ett fall.

Du måste röra på dig och hänga i selen från varje fästningspunkt för att kontrollera att selen passar, är bekväm och att den är riktigt inställd.

### 6. Bröstplacerad fallskyddsskilt EN 361: 2002

Använd endast den främre infästningspunkten (stema) för att ansluta ett fallskyddsssystem (till exempel mobil fallskyddsanordning, faldämpare eller andra system som beskrivs i EN 363-standardern). För enkel igenkänning är denna infästningspunkt märkt med bokstaven 'A'.

**Clearance/frihjäid: säkerhetsmarginal – hur stor fri höjd som finns under användaren**

Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i något vid ett fall. Information om hur man beräknar frihöjden finns i den tekniska informationen för övriga delar i fallskyddssystemet (faldämpare, mobil fallskydd osv.).

### 7. CAPTIV positionerings platta för karbin

CAPTIV positionerings platta hjälper positionera karbinen så att den belastas längs huvudaxeln. Varning: bytt ut CAPTIV plattan om du byter karbin.

### 8. Kardborrehållare

Kardborrehållaren kan användas för att hålla faldämpare i högläge.

### 9. Hållare för faldämparens karbiner

A. Enbart för användning som hållare för oanvända slingändan.
B. Karbinhållaren släpper slingändan vid ett fall för att förhindra försämring av faldämparens funktion.

Varning: denna infästningspunkt är inte en fallskyddspunkt.

### 10. Ytterligare information

- Du måste ha en räddningsplan och resurser för att snabbt genomföra räddning om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

- Systemets förankringspunkt bör helst vara ovanför användaren och skulle uppfylla kraven i standarden EN 795 (minsta hållfasthet 12 kN).

- I ett fallskydds-system är det viktigt att kontrollera den erforderliga frihöjden under användaren före varje användning för att undvika kontakt med marken eller kollision med ett hinder vid ev. fall.

- Se till att ankarpunkterna är korrekt placerade för att minska risken för, och höjden av, ett fall.

- En faldskyddssele är den enda tillåtna utrustningen för att stötta kroppen i ett fallskydds-system.

- När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå när ena delens säkerhetsfunktion kan påverka av säkerhetsfunktionen hos en annan del.

- VARNING: Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor.

- Användare måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd. VARNING: att hänga fritt utan att röra på sig (t.ex vid medvetslöshet) längre perioder i sele kan leda till allvariga skador eller dödsfall.

- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.

- Bruksanvisningen för denna utrustning måste finnas tillgänglig på det språk som talas i det land där produkten ska användas.

- Se till att markeringarna på produkten är läsliga.

**När produkten inte längre ska användas:**

VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- Den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil.
- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
- Den inte klarar inspektionen. Du tvivlar på dess skick.
- Du inte helt och hållet känner till dess historia.

- När den blir moderner pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

**Ikoner:**

**A. Livslängd: 10 år - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder användning - E. Rengöring/desinfektion - F. Torkning - G. Förvaring/Transport - H. Underhåll - I. Ändringar/reparationer** (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - **J. Frågor/kontakt**

#### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktigt förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

#### Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarig skada eller dödsfall. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varusteita oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitelty.

Varoitusymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita ne kaikki. Tarkista päivitykset ja lisäedotet ositteesta Petzl.com.

Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

## 1. Käyttötarkoitukset

Henkilösuojain (PPE), Rintavaljaat, jolla istumavaljaat voi muuttaa putoamissuojavaljajaksi. Vain sellaiset istumavaljaiden ja TOP- valjaiden yhdistelmät, jotka on määritelty yhteensopiviksi (katso yhteensopivus-osiö), täyttävät EN 361:2002 -standardin vaatimukset. Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestoikyyvn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### Vastuu

**VAROITUS**
**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on lähtökohtaisesti luonteeltaan vaarallista.**

**Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvä riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättämisen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisia. Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

## 2. Osaluettelo

(1) Oikahihnat, (2) Takasääötösolki, (3) Etusääötösolki, (4) Rintakiinnityspiste, (5) Rintaja istumavaljaiden sulurengas, (6) CAPTIV-asemointitanko, (7) Juostavat pidikkeet, (8) Tarrapidike ASAP/SORBBER-nykäysenvaimentimelle, (9) Putoamisen pysäyttävään liitosköyden sulurengas-kiinnittimet.

**Päämateriaalit:**

Hihnat: polyesteri.

Sääötösoljet: teräs.

Kiinnityspisteet ja sulurengas, jolla kiinnitetään rintavaljaiden etupuoli istumavaljaisiin: alumiiniseos.

## 3. Tarkastuskohteet

Varusteitesi luotettavuus vaikuttaa turvallisuuteesi.

Petzl suositeelle tekemään asiantuntijan toimesta tarkastuksen vähintään kerran vuodessa (riippuen kyseisen valtion säädöksistä sekä käyttöolosuhteista). Noudata ositteessa Petzl.com annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen: tyyppi, malli, valmistajan yhteyshiedot, sarja- tai yksilönnumero, päivävyäärät: valmistuksen, oston, ensimmäisen käyttökerran, seuraavaan määräaikaistarkastuksen, ongelmat, kommentit, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.

**Ennen jokaista käyttöä**

**Rintavaljas**

Tarkasta hihnat kiinnityskohtien, sääötösolkien ja turvatikkausten kohdalta.

Tutki ettei niissä ole viiltoja ja etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuummuuden tai kemikaalien tms. vuoksi.

Varustuksen tai DoubleBack-soljet toimivat moitteettomasti.

**Am'D SCREW-LOCK -sulurengas**

Varmista että portti aukkaa ja sulkeutuu automaattisesti ja kokonaan. Keylock-lukitusreikä ei saa olla tukossa.

Tarkasta että lukitusvipaan saa lukkon ja auki.

**Käytön aikana**

Varmista säännöllisesti, että sääötösoljet ovat tiukasti kiinni.

Varmista että sulurengas kuormittuu aina pääkäselineä suuntaisesti.

Tarkasta säännöllisesti, että lukitusvipaa on lukittu. Vältä painetta tai hiertymistä, joka voisi avata portin tai vahingoittaa lukitusvipaa. On tärkeää seurata tuotteen kuntoa ja sen suhdetta järjestelmän muihin laitteisiin säännöllisesti. Varmista, että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämässä järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettyinä).

Rintavaljaiden kanssa käytettävien varusteiden tulee noudattaa kunkin maan sen hetkisiä standardeja (esim. EN 813 -valjaat).

Käytä vain valjaita, jotka on määritelty sopiviksi. Katso yhteensopivuustaulukko. Rintavaljaisiin on Am'D SCREW-LOCK -liitin, jonka voi korvata Am'D TRIACT-LOCK -, OK SL -tai OK TL - (vuoden 2017 versio), OXAN SL – tai OXAN TL (vuoden 2017 versio) -liittimellä.

Lisätietoja saa kunkin tuotteen käyttöohjeista.

Valjaissa olevan sulurenkaan kanssa on käytettävä CAPTIV-asemointitankoa.

## 5. TOP-rintavaljaiden liittäminen

### A. Kiinnittäminen istumavaljaisiin

Seuraa kuvien ohjeita. Pujota hihna DoubleBack -solkeen huolellisesti.

### B. Kokovaljaiden säätäminen

- Taittele ylimääräiset hihnat litteiksi ja laita ne pidikkeisiin.

**Am'D SCREW-LOCK -sulurengas**

**Sulurengas ei ole rikottuomaton.**

Kiinnitin on vahvin pituussuuntaan kuormittetuna ja portti suljettuna. Sulurenkaan kuormittaminen millä tahansa muulla tavalla (esim. porttia vasten tai portti auki) on vaarallista ja voi vähentää sen lujuutta.

**Säättö ja roikkumiskoe**

Valjaat on säädettävä tukevasti istuviksi, jotta loukkaantumisriski putoamistilanteessa olisi pienempi.

Sinun tulee kokeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa jokaisesta kiinnityspisteestä varusteidesi kanssa varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittäväen mukavat otettavissa olevaä käyttöä silmällä pitäen ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

## 6. Putoamisen pysäyttävä rintakiinnityspiste EN 361: 2002

Ainoastaan rintakiinnityspistettä saa käyttää putoamisen pysäyttävän järjestelmän, esimerkiksi liikkuvan putoamisen pysäyttäjän, nykäysenvaimentimen tai muun EN 363 -standardissa kuvatun järjestelmän kiinnittämiseen. Tunnistamisen helpottamiseksi tämä piste on merkitty A-alueella.

**Turvavälitys: vapaa tila käyttäjän alapuolella**

Turvavälisyyden käyttäjän alapuolella pitää olla riittävä, jottei käyttäjä putoamisohjeella iskeydy maahan/rakenteisiin. Yksityiskohtaiset ohjeet turvavälisyyden laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäysenvaimentimet, liikkuvan köysitarrainen-jne.) käyttöohjeista.

## 7. CAPTIV-sulurenkaan aseointitanko

CAPTIV-asemointitangon avulla sulurengas voidaan asemoida oikein pituussuunnassa. Varoitus: jos vaihdat sulurenkaan, vaihda myös irrotettava CAPTIV-tanko.

## 8. Tarrapidike

Tarrapidikkeen avulla köysitarrainen nykäysenvaimennin voidaan pitää korkealla.

## 9. Pidikelenkki putoamisen pysäyttävän liitosköyden kiinnittimelle

A. Käytetään vain liitosköyden kiinnittimen sivussa pitämiseen.

B. Putoamistilanteessa pidikelenkki vapauttaa liitosköyden päään kiinnittimen, jotta nykäysenvaimennin pääsee avautumaan.

Varoitus: tämä kiinnityspiste ei ole putoamissuojaimen kiinnityspiste.

## 10. Lisätieto

- Sinulla on otettava huomioon suunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.

- Järjestelmän ankkuripisteiden tulisi mieluinen sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulisi täyttää EN 795 -standardin vaatimukset (12 kN:n minimikestävyyys).

- Putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä on erityisen tärkeää tarkistaa käyttäjän alla oleva vaadittava turvavälisyys ennen jokaista käyttöä, jotta vältytään siitä, että käyttäjä putoamistilanteessa iskeytyy maahan tai johonkin esteeseen.

- Varmista että ankkuripisteellä on asianmukainen sijainti välttääksesi putoamisriski ja minimoidaksesi putoamismatkan.

- Putoamissuojainkokovaljaat ovat ainoa hyväksytyt väline, jolla tuetaan kehoa putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.

- Kun useita varusteisia käytetään yhdessä, yhden varusteen turvatoiminto saattaa häiritä toisen varusteen turvatoimintoa, mikä voi johtaa vaaratilanteeseen.

- VAROITUS: älä sallä tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai terävin reunoihin.

- Käyttäjien täytyy soveltaa lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. VAROITUS: pitkäaikainen valjaiden varassa raskuuminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.

- Tämän varusteen käyttäjille on annettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa varustetta tullaan käyttämään.

- Varmista että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.

**Milloin varusteet poistetaan käytöstä:**

VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, merympäristö, terävät reunat, äärmimmäiset lämpötilat, kemikaali...).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstileistä.
- Se on altistunut rajulle puodotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilysen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.
- Tuhoa käytöstä poisetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

**Kioint:**

**A. Käyttöikä: 10 vuotta - B. Merkinnät - C. Hyväksytyt käyttölämpötilat - D. Käytön varotoimet - E. Puhdistus/desinfiointi - F. Kuivaaminen - G. Säilytys/ kuljetus - H. Huolto - I. Muutokset/korjaukset** (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varoasia) - **J. Kysymykset/yhteydenotto**

### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono yläpito ja väärinpäinnottoymyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

### Varoitussymbolit

1. Tilanne jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus-tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuoteesi toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

### Jäljitettävyyys ja merkinnät

a. Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho - b. CE-tyyppitarkastuksen suorittavata taho - c. Jäljitettävyyis: tietomatriisi - d. Halkaisija - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuskuukausi - h. Eränumero - i. Yksilöllinen tunnistie - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekoodi - m. Luokkia (B perus)

# NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### 1. Bruksområde

Personlig vernetstyr (PVU).

Brystsele som i kombinasjon med en sittelese kan gjøres om til en fallsikringssele. Kun sittelesen + TOP kombinasjonene som er definerte som kompatible (se punktlet om kompatibilitet) er sertifiserte i henhold til EN 361:2002.

Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### Ansvar

**ADVARSEL**

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lesse og forstå alle bruksanvisningene.
- Sorge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tillegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

### 2. Liste over deler

(1) Skulderstopper, (2) Justeringsspenne bak, (3) Justeringspenne framme, (4) Tilkoblingspunkt på brystet, (5) Koblingsstykke mellom bryst - og sittelese, (6) CAPTIV, (7) Elastiske båndholdere, (8) Borrelåsholdere for ASAP/SORBBER, (9) Holdere for koblingsstykker på forbindelseslinser.

**Hovedmateriale:**

Bånd: polyester.

Justeringsspenner: stål.

Tilkoblingspunkter og koblingsstykke mellom bryst- og sittelese: aluminiumslegering.

## 3. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand.

Petzl anbefaler at en grundig kontroll blir gjort av en kompetent person minst én gang årlig (avhengig av gjeldende regelverk i ditt land og hvordan du bruker utstyret).
Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com.
For resultatene inn i et PVU-kontrollskjema: utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, datoer: produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, neste periodiske kontroll, kommentarer og merkerte feil, kontrollørens navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll.

**Før du bruker produktet**

**Brystsele**

Sjekk alltid bånd ved tilkoblingspunkter, justeringsspenner og ved bærende sømmer. Se etter kutt, slitasje, bulker og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier, osv.

Kontroller at DoubleBack-spennene fungerer som de skal.

**Am'D SCREW-LOCK koblingsstykke**

Kontroller at porten kan åpnes og at den lukkes automatisk. Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l.

Kontroller at låsehylsen kan åpnes og lukkes.

**Hver gang produktet brukes**

Kontroller regelmessig at de justerbare spennene er skikkelig festet.

Påse at karabineren alltid belastes i lengderetningen.

Sjekk regelmessig at låsehylsen er lukket. Unngå press mot porten utenfra som kan åpne den eller skade låsehylsen.

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene)

Ustyr som brukes sammen med brystselel som kan brukes godkjent i henhold til standarder som gjelder i ditt land (f.eks. selser som er godkjente i henhold til EN 813). Bruk kun selser som er definerte som kompatible. Se tabellen for kompatibilitet.

Brystselel kommer med et Am'D SCREW-LOCK koblingsstykke som kan byttes ut med Am'D TRIACT-LOCK, OK SL eller OK TL (2017 utgave), OXAN SL eller OXAN TL (2017 utgave).

Se bruksanvisninger for produkter som kan brukes sammen. CAPTIV må brukes sammen med et koblingsstykke.

## 5. Klargjøring av TOP brystsele

### A. Tilkobling til sittelesen

Følg instruksjonene som er gitt på tegningene. Tre DoubleBack-spennene skikkelig.

### B. Klargjøring av full kroppssele

- Fest overflødige bånd i båndholderne. Sørg for at de ligger flatt.

**Am'D SCREW-LOCK koblingsstykke**

**En karabiner har begrenset styrke ved feilbelastning.**

En karabiner har storst bruddstyrke når den belastes i lengderetningen i lukket tilstand. Belastning av karabineren på hvilken som helst annen måte, f.eks. på tvers med porten åpen, er farlig og kan redusere bruddstyrken.

**Tilpasning og funksjonstest**

Selen må sitte tett på kroppen. Dette vil redusere risikoen for skader ved et eventuelt fall.

Du må bevøge deg i selen og prøve å henge i den fra alle tilkoblingspunktene for å være sikker på at den er riktig tilpasset. Selen bør være komfortabel å ha på i de tiltenkte arbeidsposisjonene.

## 6. Tilkoblingspunkt for fallsikring - på brystet EN 361: 2002

Bruk kun tilkoblingspunktet på brystet for tilkobling til et fallsikringsystem. Eksempler på fallsikringsystemer er bl.a. løpebremser, falldemperer eller andre systemer beskrevet i EN 363. Dette tilkoblingspunktet er merket med bokstaven A for at det skal være lett synlig.

**Klaring: Tilstrekkelig klaring under brukeren**

Bruk for at det er tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med strukturer eller underlag ved et eventuelt fall. Nøyaktige beregninger for klaring er angitt i de tekniske spesifikasjonene for de ulike utstyrstypene (falldemperer, løpebremser, osv.).

## 7. CAPTIV posisjoneringsbøyle for koblingsstykke

CAPTIV posisjoneringsbøyle fremmer belastning i den langsående aksen. Advarsel: Bytt ut bøylen på CAPTIV dersom du bytter koblingsstykke.

## 8. Borrelåsholder

Borrelåsholderne kan brukes til å plassere falldemperen på den mobile løpebremsen i en høy posisjon.

## 9. Holder for flaglinens koblingsstykke

A. Skal kun brukes til plassering av koblingsstykker som sitter på enden av flagliner som ikke er i bruk.

B. Ved et fall vil holderen frigjøre koblingsstykket for ikke å hindre at falldemperen begynner å ragne.

Advarsel: Dette tilkoblingspunktet skal ikke brukes til fallsikring.

## 10. Tilleggsinformasjon

- Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.

- Systemets forankringspunkt må fortrinnsvis være plassert ovenfor posisjonen til brukeren, bør være i henhold til kravene i EN 795 og må ha en minimum belastningstoleranse på 12 kN.

- Ved bruk av fallsikringsystemer må det alltid være tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med bakken eller andre strukturer ved et eventuelt fall.

- Sørg for at forankringen er korrekt plassert for å redusere risikoen for, og lengden på, et eventuelt fall.

- Kun godkjente fallsikringsselel kan brukes i et fallsikringsystem.

- Ved bruk av flere systemer samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom ett av systemene påvirker sikkerhetsfunksjoner i de andre systemene.

- **ADVARSEL:** Påse at produktet ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- Brukere må være i medisinsk forsvarlig stand til å drive med aktivitet i høyden.

**ADVARSEL:** Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre skade eller død.

- Bruksanvisningene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

- Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.

- Påse at produktets merkinger er synlige og leselige.

**Når skal utstyret kasseres:**

**ADVARSEL:** Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det er eldre enn 10 år og består av plast eller tekstiler.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det blir ikke godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.
- Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

**Symboler:**

**A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Tilkoblingsregler for bruk - E. Renjøring/desinfeksjon - F. Tarking - G. Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifiseringer/reparasjoner** (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.)
- **J. Spørsmål/kontakt oss**

### 3 års garanti

Alle våre materieler feil og fabrikkasjonsfeil.
Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner,

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Variující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědnosti je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvyšuje nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

## 1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP).

Hrudní postroj, který změní sedací postroj na postroj pro zachycení pádu.

Certifikovány dle EN 361:2002 jsou pouze kombinace sedácho postroje + TOP, které jsou definované jako kompatibilní (viz kapitola Slučitelnost).

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

## Zodpovědnost

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis částí

(1) Ramenní popruhy, (2) Zadní nastavovací přezka, (3) Přední nastavovací přezka, (4) Hrudní připojovací bod, (5) Spojka sedácho a hrudního postroje, (6) CAPTIV, (7) Elastický přídržovač, (8) Přídržovač ze suchého zipu pro ASAF'SORBER, (9) Držáky na spojky spojovacího prostředku pro zachycení pádu.

### Hlavní materiály:

Popruhy: polyester.

Nastavovací přezky: ocel.

Připojovací body a přední spojka hrudního postroje-sedácho postroje: slitina hliníku.

## 3. Prohlídka, kontrolní body

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení.

Petzl doporučuje hloubkové revize odborně způsobilou osobou nejméně jedenkrát za 12 měsíců (v závislosti na aktuální legislativě ve vaší zemi, a na podmínkách použití). Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky revize zaznamenejte ve vašem formuláři pro revize OOP: typ, model, kontakt na výrobce, sériové nebo kusové číslo, datum: výroby, prodeje, prvního použití, další periodické revize; problémy, poznámky, jméno a podpis inspektora.

### Před každým použitím

#### Hrudní postroj

Zkontrolujte stav popruhů v místech připojovacích bodů, u nastavovacích přezek a bezpečnostních švů.

Zaměřte se na řazy, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či chemikáliemi ...

Rádně zkontrolujte správnou funkci přezek.

#### Spojka Am'D SCREW-LOCK

Proveďte, zda se západka otevírá a sama automaticky úplně uzavírá. Otvor zámku Keylock nesmí být zablokovan nebo upán.

Zkontrolujte, zda se pojistka zajišťuje a odjišťuje.

#### Během používání

Pravidelně kontrolujte, jsou-li nastavovací přezky bezpečně dotaženy.

Kontrolujte, je-li karabina vždy zatížena v hlavní podélné ose.

Pravidelně kontrolujte, je-li pojistka zašroubovaná. Vyhnete se jakémukoliv tlaku nebo odírání, které by mohlo odjistit západku nebo poškodit pojistku.

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

## 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Vybavení používané s vaším hrudním postrojem musí splňovat současně normy pro vaši zemi (např. EN 813 postroje).

Používejte pouze postroje definované jako slučitelné. Viz tabulka slučitelnosti.

Hrudní postroj je opatřen spojkou Am'D SCREW-LOCK, která smí být nahrazena spojkou Am'D TRIACT-LOCK, OK SL nebo OK TL (verze 2017), OXAN SL nebo OXAN TL (verze 2017).

Viz návody k použití uvedených produktů.

Se spojkou musí být použita dělicí příčka CAPTIV.

## 5. Instalace hrudního postroje TOP

### A. Připojení k sedacímu postroji

Postupujte dle nákrešů. Správně provlečte popruhy přezkami DoubleBack.

### B. Sestavení celotělového postroje

- Nezapomeňte správně založit přesahující popruhy (naplocho poskládané) do přídržovačů.

#### Spojka Am'D SCREW-LOCK

##### Karabina není nezničitelná.

Karabina má největší pevnost pokud je zatížena v její hlavní podélné ose a má uzavřenou západku. Zatížení karabiny jakýmkoliv dalším směrem (např. v příčné ose, nebo s otevřenou západkou) je nebezpečné a snižuje její pevnost.

#### Nastavení a zkouška zavěšením

Postroj musí být nastaven tak, aby pohodlně padnul a snížil riziko poranění v případě pádu.

Zavěste se v postroji s vaším vybavením, použijte postupně všechny připojovací body, vyzkoušejte si pohyby všemi směry a ve všech polohách, ověřte si zda vám postroj dobře padne a poskytuje dostatečně pohodlí pro požadovaný způsob použití a že je optimálně nastaven.

## 6. Hrudní připojovací bod pro zachycení pádu EN 361: 2002

Pro připojení k systému zachycení pádu například pohyblivý zachycovač pádu, tlumič pádu ..., nebo jiný systém uvedený v EN 363, používejte pouze tento připojovací bod. Pro snadnou identifikaci jsou tyto body označeny písmenem A.

### Minimální bezpečná hloubka: volný prostor pod uživatelem

Volný prostor pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Specifické informace o výpočtech minimální bezpečné hloubky jsou uvedeny v návodech k použití ostatních prvků systému zachycení pádu (tlumiče pádu, pohyblivý zachycovač pádu ...).

## 7. Dělicí příčka CAPTIV

Dělicí příčka CAPTIV udržuje spojku v její hlavní podélné ose. Upozornění: při výměně spojky přeinstalujte i dělicí příčku CAPTIV.

## 8. Přídržovač ze suchého zipu

Přídržovač ze suchého zipu smí být používán k připevnění vašeho tlumiče pádu od pohyblivého zachycovače pádu ve vyšší poloze.

## 9. Poutko pro spojky spojovacího prostředku pro zachycení pádu

A. Slouží k odložení nepoužívaného konce spojovacího prostředku.

B. V případě pádu poutko uvolní konec spojovacího prostředku, aby se tlumič pádu mohl neomezeně vytrhnout.

Upozornění: tento připojovací bod není připojovací bod pro zachycení pádu.

## 10. Doplňkové informace

- Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení.

- Kotvící zařízení/bod by se měl přednostně nacházet nad polohou uživatele a měl by splňovat požadavky normy EN 795 (minimální pevnost 12 kN).

- V systému zachycení pádu je důležité před použitím zkontrolovat požadovanou volnou hloubku pod uživatelem, aby se v případě pádu předešlo nárazu na překážku, nebo na zem.

- Zkontrolujte správnou polohu kotvícího bodu, aby bylo minimalizováno nebezpečí a délka pádu.

- Zachycovací postroj je jediný povolený prostředek pro ochranu těla v systému zachycení pádu.

- Jestliže používáte různé části výstroje, může nastat nebezpečná situace, ve které je zabezpečovací funkce jedné součásti narušena funkcí jiné součásti výstroje.

- POZOR: Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.

- Uživatele provádějící aktivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ: nehybné zavěšení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.

- Je nutné dodržovat pokyny pro použití každého prostředku, který je použit ve spojení s tímto produktem.

- Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

- Označení produktu udržujte čitelné.

### Kdy vaše vybavení vyřadit:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
  - Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
  - Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
  - Neznáte jeho úplnou historii používání.
  - Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.
- Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

### Piktogramy:

**A. Životnost: 10 let - B. Označení - C. Povolené teploty - D. Bezpečnostní opatření - E. Čištění/dezinfekce - F. Sušení - G. Skladování/transport - H. Údržba - I. Úpravy/opravy** (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **J. Dotazy/kontakt**

### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, neobalostí, nesprávným použitím.

### Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

### Sledovatelnost a značení

a. Orgán kontrolující výrobu tohoto OOP - b. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky CE - c. Sledovatelnost: označení - d. Průměr - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíční výroby - h. Sériové číslo - i. Identifikační číslo individuální kontroly - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Identifikace typu - m. Třída (B základní)

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symbol trapezowej części ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

## 1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI).

Upstrząż piersiowa uzupełniająca upstrząż biodrową dla uzyskania kompletnej upstrząży chroniącej przed upadkiem z wysokości. Wyłącznie połączenie upstrząży biodrowych + TOP zdefiniowanych jako kompatybilne (patrz punkt kompatybilność) jest certyfikowane zgodnie EN 361:2002.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

### Odpowiedzialność

#### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeżenie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Szelki, (2) Tylna kłama od regulacji, (3) Przednia kłama od regulacji, (4) Piersiowy punkt wpinania, (5) Łącznik upstrząży piersiowa-biodrowa, (6) CAPTIV, (7) Elastyczne szlufki, (8) Szlufki Velcro do ASAP<sup>®</sup>SORBBER, (9) Uchwyty na karabinki lonży chroniącej przed upadkiem z wysokości.

#### Materiały podstawowe:

Taśmy: poliester.

Kłamy od regulacji: stal.

Punkty wpinania i łącznik przedni upstrząż piersiowa-biodrowa: stop aluminium.

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu. Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy, przez osobę kompetentną (w zależności od prawodawstwa w waszym kraju oraz waszych warunków użytkowania). Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Na karcie kontrolnej waszego SOI należy zapisać rezultaty kontroli: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, numer seryjny lub indywidualny, daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnych kontroli, wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

#### Przed każdym użyciem

##### Upstrząż piersiowa

Należy sprawdzić stan taśm przy punktach wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa.

Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp.

Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack.

##### Łącznik Am'D SCREW-LOCK

Sprawdzić otwarcie i całkowite, automatyczne, zamknięcie ramienia. Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony lub zatknięty przez żadne ciała obce (zwir, kamienie itp.).

Sprawdzić prawidłowe zakręcanie i odkręcanie nakrętki.

#### Podczas użytkowania

Regularnie sprawdzać zaciągnięcie klamer regulacyjnych.

Sprawdzić czy karabinek jest obciążony wzdłuż osi o największej wytrzymałości.

Regularnie sprawdzać czy nakrętka jest zakręcona. Unikać każdego nacisku lub tarcia, które mogłoby spowodować odblokowanie ramienia lub uszkodzenie nakrętki.

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). Elementy wyposażenia używane z waszą upstrzążą piersiową muszą być zgodne z obowiązującymi normami (na przykład upstrząż EN 813).

Używać wyłącznie upstrząży biodrowych określonych jako kompatybilne. Sprawdzić tablicę kompatybilności.

Upstrząż piersiowa jest dostarczana z łącznikiem Am'D SCREW-LOCK, który może być zastąpiony przez Am'D TRIACT-LOCK, OK SL, OK TL (wersja 2017), OXAN SL lub OXAN TL (wersja 2017).

Sprawdzić instrukcje obsługi wymienionych produktów.

Obowiązkowo używać poprzeczki CAPTIV z waszym łącznikiem.

## 5. Zakładanie upstrząży piersiowej TOP

### A. Wpięcie do upstrząży biodrowej

Postępować zgodnie z instrukcjami na rysunkach. Dobrze przelożyć taśmę przez kłamer DoubleBack.

### B. Wpięcie do upstrząży pełnej

- Schować nadmiar taśm w szlufkach (dobrze złożyć).

#### Łącznik Am'D SCREW-LOCK

##### Karabinek nie jest niezniszczalny.

Karabinek ma największą wytrzymałość wzdłuż osi podłużnej, z zamkniętym zamkiem. Obciążanie karabinka w jakikolwiek inny sposób jest niebezpieczne i zmniejsza jego wytrzymałość. Przykład: obciążenie osi poprzecznej lub z otwartym zamkiem.

#### Regulacja i test wiszenia

Upstrząż musi być dopasowana blisko ciała, by zmniejszyć ryzyko zranienia podczas upadku.

Użytkownik powinien upstrząż wypróbować: zrobić test wiszenia na każdym z punktów wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów. Tylko w ten sposób można sprawdzić czy upstrząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

## 6. Piersiowy punkt wpinania chroniący przed upadkiem z wysokości EN 361: 2002

Wyłącznie piersiowy punkt wpinania służy do łączenia upstrząży z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości jak np. absorber energii..., system jest opisany w normie EN 363. Dla łatwiejszej identyfikacji, ten punkt został oznaczony literą A.

#### Wolna przestrzeń pod użytkownikiem

Przeźreści pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbory energii, przesuwany przyrząd autoasekuracyjny).

## 7. Poprzeczka CAPTIV podtrzymująca łącznik

Poprzeczka CAPTIV podtrzymująca łącznik ustawia łącznik wzdłuż jego osi podłużnej. Uwaga: należy z powrotem założyć poprzeczkę CAPTIV jeżeli zmieniacie łącznik.

## 8. Szlufki Velcro

Szlufka Velcro może być użyta do umieszczenia waszego absorbera energii w pozycji górnej.

## 9. Uchwyt na łączniki lonży chroniącej przed upadkiem z wysokości

A. Używać wyłącznie jako uchwyt na łączniki nie używanej lonży.

B. W razie upadku, uchwyt na łączniki uwalnia łącznik znajdujący się na końcu lonży, by nie przeszkadzać w rozdzieleniu się absorbera energii.

Uwaga: ten punkt wpinania nie służy do ochrony przed upadkiem z wysokości.

## 10. Dodatkowe informacje

- Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.

- Punkt stanowiskowy powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795 (wytrzymałość minimum 12 kN).

- W systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości, przed każdym użyciem, niezbędne jest sprawdzenie wymaganej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem, by w razie upadku uniknąć uderzenia o ziemię lub przeszkodę.

- Sprawdzić czy punkt stanowiskowy jest prawidłowo osadzony, aby zmniejszyć ryzyko i wysokość odpadnięcia.

- Upstrząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem obejmującym ciało, które jest dozwolone do użycia w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.

- Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia,

poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.

- UWAGA: należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.

- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w upstrząży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.

- Dołączone do produktu instrukcje użytkownika muszą być zawsze przestrzegane.

- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkownika.

- Upewnić się co do widoczności oznaczeń na produkcie.

#### Utylizacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.

- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).

- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieje jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

- Nie jest znana pełna historia użytkowania.

- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

#### Piktogramy:

**A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D.**

**Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja - F.**

**Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modyfikacje lub**

**naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - J. Pytania/kontakt**

#### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące odczy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

#### Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci.
2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia.
3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu.
4. Niekompatybilność sprzętowa.

#### Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontrolujący produkcję tego SOI - b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji „WE” - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Średnica - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Klasa (B podstawowy)

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napačna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršni koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

## 1. Področja uporabe

Osebná varovalna oprema (OVO).

Prsni pas za pretvorbo sedežnega pasu v pas za ustavljanje padca. Samo sedežni pas + TOP kombinacije, ki so opredeljene kot skladne (glej poglavje skladnosti) so EN 361:2002 certificirane.

Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

### Odgovornost

#### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

## 2. Poimenovanje delov

(1) ramenska trakova, (2) hrbtna sponka za nastavitve, (3) srednja sponka za nastavitve, (4) prsno navezovalno mesto, (5) vezni člen za povezavo prsnega in sedežnega pasu, (6) CAPTIV, (7) elastična držala, (8) Velcro držalo za ASAP/SORBBER, (9) držala vponke na podaljšku za ustavljanja padca

#### Glavni materiali:

Trakovi: poliester.

Sponke za nastavitve: jeklo.

Navezovalna mesta in srednja vponka za prsni pas-sedežni pas: aluminijeva zlitina.

## 3. Preverjanje, točke preverjanja

Vaša varnost je povezana z neoporečnostjo vaše opreme.

Petzl priporoča podroben pregled, ki ga opravi pristojna oseba najmanj enkrat na vsakih 12 mesecev (odvisno od veljavnih predpisov v vaši državi in vaših pogojev uporabe). Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com. Rezultate preverjanj vpišite v vaš obrazec pregleda OVO: tip, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijsko ali individualno številko, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime pregledovalca in podpis.

#### Pred vsako uporabo

##### Prsni pas

Preverite trakove na navezovalnih mestih, na sponkah za nastavitve ter varnostne šive.

Bodite pozorni na zareze, obrabo in poškodbe izdelka, ki bi nastali zaradi uporabe, vročine, kemikalij...

Preverite pravilno delovanje DoubleBack sponk.

##### Am'D SCREW-LOCK vezni člen

Preverite, da se vratika odpirajo in avtomatsko in do konca zapirajo. Odprtina Keylock ne sme biti blokirana ali zamašena.

Preverite, da se matica privije in odvijte.

##### Med uporabo

Redno preverjajte, da so sponke za nastavitve varno zaprte.

Preverite, da je vponka vedno obremenjena po glavni osi.

Redno preverjajte, da je vponka zaklenjena. Izogibajte se vsakršnemu pritisku ali drgnjenju, ki bi lahko odvil matico ali poškodovalo vratika.

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

## 4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Oprema, ki jo uporabljate z vašim prsnim pasom, mora biti skladna z veljavnimi standardi v vaši državi (npr. EN 813 pasovi).

Uporabljajte samo pasove, ki so opredeljeni kot skladni. Glejte tabelo skladnosti.

Prsni pas je opremljen z Am'D SCREW-LOCK veznim členom, ki ga lahko zamenjate z Am'D TRIACT-LOCK, OK SL ali OK TL (različica 2017), OXAN SL ali OXAN TL (različica 2017).

Glejte navodila za uporabo za ustrezne izdelke.

CAPTIV morate uporabiti z vašim veznim členom.

## 5. Nastavitev TOP prsnega pasu

### A. Namestitvev na sedežni pas

Sledite navodilom na risbah. Ustrezno vstavite DoubleBack sponko.

### B. nastavitev kompletnega pasu

- Poskrbite, da je ostanek traku pravilno pospravljen (plosko zložen) v držala.

#### Am'D SCREW-LOCK vezni člen

##### Vponka ni neuničljiva.

Vponka ima največjo nosilnost, ko je obremenjena vzdolž glavne osi in ima zaprta vratika. Obremenitev vponke v kateri koli drugi smeri (npr. po prečni osi, z odprtimi vratci) je nevarna in lahko zmanjša njeno nosilnost.

#### Nastavitev in test visenja

Pas morate udobno nastaviti, da v primeru padca zmanjša tveganje poškodbe.

Uporabnik mora z gibanjem in prostim visenjem na vseh navezovalnih mestih z opremo preveriti pravilno prileganje izdelka, si zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo in najboljše prileganje.

## 6. Prsno navezovalno mesto za ustavljanje padca

### EN 361: 2002

Za namestitev sistema za ustavljanje padca uporabite le prsno navezovalno mesto, na primer prenosni lovilec padca, blažilec sunka ..., ali drug sistem, ki so opisani v preskusu tipa EN 363. Za lažje prepoznavanje je to mesto označeno s črko 'A'.

**Čistina: prazen prostor pod uporabnikom.**

Pod uporabnikom mora biti dovolj praznega prostora, da ob padcu ne bi zadel ob kakršno koli oviro. Podrobnosti o izračunu čistine lahko najdete v navodilih za uporabo drugih elementov (blažilci sunka, prenosni lovilci padca...).

## 7. CAPTIV ročica za pozicioniranje veznega člana

CAPTIV ročica pripomore k postavitvi veznega člana vzdolž glavne osi. Opozorilo: zamenjajte odstranljivo ročico CAPTIV, če zamenjate vezni člen

## 8. Velcro držalo

Velcro držalo lahko uporabljate, da držite vaš blažilec energije prenosnega lovilca padca v visokem položaju.

## 9. Nosilec veznega člana podaljška za ustavljanje padca

A. Uporablja se samo kot nosilec veznega člana za konce podaljškov, ki niso v uporabi.

B. V primeru padca nosilec veznega člana sprosti vezni člen na koncu podaljška tako, da ne ovira blažilca sunka.

Opozorilo: ta pritrdilna točka ni za ustavljanje padca.

## 10. Dodatne informacije

- Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.

- Nosilno pritrdišče sistema naj bo po možnosti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preskusu tipa EN 795 (12 kN minimalna nosilnost).

- V sistemu za ustavljanje padca je bistveno, da pred vsako uporabo preverite zahtevan prazen prostor pod uporabnikom. Tako se v primeru padca izognete udarcu ob tla ali oviro.

- Da zmanjšate tveganje in višino padca, zagotovite pravilno postavitev sidrišča.

- Pas za ustavljanje padca je edini dovoljeni pripomoček za podporo telesa v sistemu za ustavljanje padca.

- Pri uporabi več kosov opreme, lahko pride do nevarne situacije, v kateri varnostna funkcija enega dela opreme lahko vpliva na varnostno funkcijo drugega dela opreme.

- OPOZORILO: poskrbite, da se vaš izdelek ne bi drgnil ob hrapave površine ali ostre robove.

- Uporabniki morajo biti zdravstveno sposobni za dejavnosti na višini. OPOZORILO: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.

- Upoštevat morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.

- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo v jeziku države, kjer se ta oprema uporablja.

- Zagotovite, da so oznake na izdelku čitljive.

#### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršni koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnikih oz. neskladen z drugo opremo...

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.

#### Ikone:

**A. Življenjska doba: 10 let - B. Oznake - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo - E. Čiščenje/razkuževanje - F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport - H. Vzdrževanje - I. Priedbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) - J. Vprašanja/kontakt**

### 3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt.
2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe.
3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivosti vašega izdelka.
4. Nezdružljivost opreme.

### Sledljivost in oznake

a. Ustanova, ki nadzoruje proizvodnjo te OVO - b. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa CE - c. Sledljivost: matrica s podatki - d. Premer - e. Serijska številka - f. Leto izdelave - g. Mesec izdelave - h. Številka serije - i. Individualna označba - j. Standardi - k. Natančno preberite navodila za uporabo - l. Oznaka izdelka - m. Razred (B osnovni)

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.

Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.

Az új információkat tartalmazó értesítések elővasárását, betarításáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha ezzel kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bízalommal.

## 1. Felhasználási terület

Egyéni védőeszköz (EVE).

Mellhevederzet beülőhevederzetek teljes testhevederzeté váló átalakítására. Az EN 361:2002 szabványnak csak az egymással kompatibilis beülőheveder + TOP kombináció felel meg (lásd a Kompatibilitás c. bekezdést).

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

### Felelősség

**FIGYELEM**

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseieért és biztonságáért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseieért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

## 2. Részek megnevezése

(1) Vállpántok, (2) Hátsó állítócsat, (3) Első állítócsat, (4) Mellkasi bekötési pont, (5) Beülő és mellheveder összekötőeleme, (6) Elastikus pántok, (7) Elastikus bújítatók, (8) Tépőzáras bújítató ASAP/SORBER számára, (9) Tépőzáras bújítató a zuhanást megtartó kantárnak.

**Alapanyagok:**

Hevederek: poliészter.

Állítócsatok: acél.

Bekötési pontok és mellheveder-beülőheveder összekötőeleme: alumíniumötvözet.

## 3. Ellenőrzés, megvizsgálándó részek

Felszerelésének ép állapota az Ön biztonságának záloga.

A Petzl javasolja a felszerelések alapos felülvizsgálatát kompetens személy által, legalább 12 havonta (a használat országában hatályos jogszabályok és a használat körülményeinek függvényében). Tartsa be a Petzl.com honlapon ismertetett használati módokat. A felülvizsgálat eredményét az EVE nyilvántartólapján kell rögzíteni: típus, modell, gyártó, egyedi azonosító vagy szériaszám, gyártás, vásárlás és első használatbavétel dátuma, következő esedékes felülvizsgálat időpontja, hibák, megjegyzések, az ellenőr neve és aláírása.

**Minden egyes használatbavétel előtt**

**Mellheveder**

Vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pontok és a csatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát.

Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra.

Vizsgálja meg a DoubleBack csatok működőképességét.

**Am'D SCREW-LOCK összekötőelem**

Ellenőrizze, hogy a nyelv automatikusan és tökéletesen becsukódik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test.

Ellenőrizze, hogy a zárgyűrű kézzel akadálytalanul be- és kicsavarható.

**A használat során**

Vizsgálja meg, hogy az állítócsatok jól záródnak-e.

Ügyeljen arra, hogy a karabinert mindig a hossztenyely irányában terhelje.

A zárgyűrű becsavart állapotát rendszeresen ellenőrizze. Kerülje, hogy a karabinert nyomás vagy súrlódás érje, mely a nyelvet kinyithatja vagy a zárgyűrűt károsíthatja. Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együtműködése).

A mellhevederrel együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak (pl. Európában a karabinereknek az EN 813 szabványnak stb.).

A terméket csak a kompatibilitáns jelölt beülőhevederekkel szabad használni.

Tájékozódjon a kompatibilitást mutató táblázatból.

A mellhevedert Am'D SCREW-LOCK összekötőelemmel szállítjuk, mely a következő összekötőelemekkel helyettesíthető Am'D TRIACT-LOCK vagy OK SL vagy OK TL (2017-es verzió), OXAN SL vagy OXAN TL (2017-es verzió).

Tájékozódjon a fenti termékek használati utasításaiból.

Az összekötőelemekkel CAPTIV használata kötelező.

## 5. A TOP felszerelés

### A. A beülőhöz való csatlakoztatás

Kövesse az ábrán látható lépéseket. A DoubleBack csatot megfelelően fűzze be.

### B. A teljes testhevederzet felvétele

- A kilógó hevedervegeket gondosan rejtse el (kisímitva) a bújítatók alá.

**Am'D SCREW-LOCK összekötőelem**

**A karabiner nem tönkretethetetlen.**

A karabiner szakítószilárdsága hossztenyely-irányú terhelésnél és zárt nyelv esetén a legnagyobb. A karabiner más irányú, pl. keresztirányú vagy nyitott nyelvvel történő terhelése veszélyes és csökkenti annak szakítószilárdságát.

**Beállítás és kipróbálás**

Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse.

Minden bekötési pontban próbáljon mozogni, és lógjon bele a hevederzetbe felszerelésével együtt, hogy meggyőződjön a hevederzet helyes méretéről, optimális beállításáról és a várható használati módnak megfelelő kényelemről.

## 6. Mellkasi bekötési pont zuhanás megtartására EN 361: 2002

Kizárólag a mellkasi bekötési pont alkalmas az EN 363 szabványban leírt zuhanás megtartását szolgáló rendszer, pl. kötélre szánt mobil zuhanásgátló, energiaelnyelő stb. rögzítésére. A jobb felismerhetőség érdekében ez a bekötési pont „A” betűvel van megjelölve.

**Szabad eséstér: a felhasználó alatti szabad tér**

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagyknak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad eséstér pontos kiszámítását a rendszer egyéb elemeinek (energiaelnyelők, mobil zuhanásgátló stb.) használati utasításában részletezzük.

## 7. CAPTIV összekötőelemet irányban tartó áthidaló

A CAPTIV áthidaló az összekötőelemet a hosszirányú tengelyű terhelés irányában tartja. Figyelem: az összekötőelem tegye át az új összekötőelemre a levehető CAPTIV-ot.

## 8. Tépőzáras bújítató

A tépőzáras bújítató a mobil zuhanásgátló energiaelnyelőjének felső pozícióban tartására szolgál.

## 9. Fül a zuhanást megtartó kantár kiakasztására

A. Kizárólag a kantár nem használt szárának kiakasztására használható.

B. Zuhanás megtartásakor a fül elengedi a kantár végén található, kiakasztott összekötőelemet, így nem akadályozza meg az energiaelnyelő működését.

Figyelem: ez a bekötési pont nem alkalmas zuhanás megtartására.

## 10. Kiegészítő információk

- Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.

- A rendszer kikötési pontja a felhasználó fölött helyezkedjen el és feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak (legalább 12 kN szakítószilárdság).

- Minden zuhanást megtartó rendszerben minden használat előtt feltétlenül ellenőrizni kell a felhasználó alatt rendelkezésre álló szabad eséstert, nehogy a felhasználó esés közben a talajnak, a szerkezetnek vagy más tárgynak ütközzön.

- A kikötési pont pozícionálásánál ügyeljen a lehetséges esésmagasság minimalizálására.

- Lezuhanás megtartására szolgáló rendszerben kizárólag zuhanás megtartására alkalmas teljes testhevederzet használható.

- Többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.

- VIGYÁZAT: mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.

- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszan tartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.

- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.

- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani a forgalomba hozás országának nyelvén.

- Győződjön meg a terméken található jelölések olvashatóságáról.

**Leselejtkezés:**

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejteni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használat a elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezti terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

**Jelmagyarázat:**

**A. Élettartam: 10 év - B. Jelölés - C. Használat hőmérséklete - D. Övintézkedések - E. Tisztítás/fertőtlenítés - F. Szárítás - G. Tárolás/szállítás - H. Karbantartás - I. Módosítások/javítások** (Petzl pótalkatrészek kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett)
**- J. Kérdések/kapcsolat**

### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy háztalagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetéseszerű használat.

### Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció.
2. Váratlan esemény vagy sérülés valós veszélye.
3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról.
4. Nem kompatibilis felszerelés.

### Nyomon követhetőség és jelölés

a. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző szervezet - b. CE

típusanúsitványt kiállító notifikált szervezet - c. Nyomon követhetőség: számsor

- d. Átmérő - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás hónapja - h. Szériaszám - i. Egyedi azonosító kód - j. Szabványok - k. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - l. Modell azonosítója - m. Osztlaj (B base)

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ). Грудная обвязка для присоединения к привязи для положения сидя, которое превращает ее в страховочную привязь для защиты от падения. Только комплекты, состоящие из привязи для положения сидя + TOP, которые признаются совместимыми (см. раздел о совместимости), имеют сертификацию ГОСТ Р ЕН 361:2002. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

## Ответственность

**ВНИМАНИЕ**  
Детальность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично вы несете ответственность за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и способность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы не способны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

(1) Плечевые ремни, (2) Задняя регулировочная пряжка, (3) Передняя регулировочная пряжка, (4) Грудная точка крепления, (5) Соединительное звено грудной обвязки и привязи для положения сидя, (6) CAPTIV, (7) Эластичные держатели стропы, (8) Липучка Velcro для крепления ASAP/SORBER, (9) Петли для закрепления карабинов стропа для защиты от падения.

**Основные материалы:**

Стропы: полиэстер.

Регулировочные пряжки: сталь.

Точки крепления и соединительное звено грудной обвязки и привязи для положения сидя: алюминиевый сплав.

## 3. Осмотр изделия

Ваша безопасность напрямую связана с состоянием ваших СИЗ. Petzl рекомендует проводить плановый осмотр СИЗ компетентным лицом как минимум каждые 12 месяцев (в зависимости от местного законодательства в вашей стране, а также от условий использования снаряжения). При плановом осмотре следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Результаты планового осмотра заносится в инспекционную форму вашего СИЗ, которая должна содержать следующую информацию: тип СИЗ, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующего планового осмотра, дефекты, примечания, имя и подпись инспектора.

### Перед каждым использованием

#### Грудная обвязка

Проверьте состояние всех строп в точках крепления, а также регулировочных пряжек и силовых швов. Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, следов износа, воздействия высоких температур или химикатов и т.п.

Убедитесь в том, что пряжки DoubleBack работают надлежащим образом.

#### Соединительный элемент Am'D SCREW-LOCK

Убедитесь, что защелка открывается легко и закрывается автоматически и до конца. Открытие в системе KeyLock не должно быть заблокировано или закурплено.

Проверьте запорный элемент: он должен полностью открываться и закрываться.

### Во время каждого использования

Регулярно проверяйте, что регулировочные пряжки надежно затянuty.

Убедитесь в том, что карабин всегда нагружен вдоль своей главной оси. Регулярно проверяйте, что запорный элемент карабина заблокирован. Избегайте любого давления и/или трения, которые могут открыть защелку или повредить запорный элемент.

Важно регулярно следить за состоянием снаряжения и его присоединением к другим элементам системы. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

## 4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Снаряжение, которое вы используете с грудной обвязкой, должно соответствовать местному законодательству в вашей стране (например, ГОСТ Р ЕН 813 для привязей).

Используйте только обвязки для положения сидя, совместимые с этим изделием. Проверьте по таблице совместимости. Грудная обвязка поставляется с карабином Am'D SCREW-LOCK, который может быть заменен карабином Am'D TRIACT-LOCK, OK SL или OK TL (версии 2017), OXAN SL или OXAN TL (версии 2017).

Обращайтесь к инструкциям по эксплуатации данных устройств. Обязательно используйте по своим карабином перемычку CAPTIV.

## 5. Установка грудной обвязки TOP

### А. Присоединение к привязи для положения сидя

Следуйте инструкциям на рисунке. Правильно заправьте пряжку DoubleBack.

### В. Надевание полной страховочной привязи

- Убедитесь, что излишки стропы правильно уложены и зафиксированы в фиксаторах.

#### Соединительный элемент Am'D SCREW-LOCK

Карабин не является абсолютно прочным.

Карабин наиболее прочен при нагрузке вдоль своей главной оси при закрытой защелке. Нагружать карабин в любых других направлениях (например, по малой оси) или с открытой защелкой опасно, и это может уменьшить его прочность.

#### Регулировка и тест на вывешивание

Привязь должна быть отрегулирована так, чтобы она плотно прилегала к телу, что уменьшает риск травмы в случае падения.

Вы должны подвигаться в привязи, а потом вывеситься (тест на вывешивание), нагружая последовательно каждую точку крепления, чтобы убедиться в том, что привязь – нужного размера, что будет обеспечен надлежащий комфорт во время планируемого использования и что она оптимально отрегулирована.

## 6. Грудная точка крепления системы защиты от падения ГОСТ Р ЕН 361 : 2002

Используйте только эту грудную точку крепления для присоединения к системе защиты от падения (например, к средству защиты от падения ползункового типа, амортизатору рывка или другим системам, описанным в ГОСТ Р ЕН 363). Для облегчения ее нахождения эта точка промаркирована буквой 'А'.

### Необходимое свободное пространство: расстояние между пользователем и препятствием

Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным для того, чтобы в случае падения он не ударился о препятствие. Детали расчета необходимого свободного пространства под пользователем описаны в инструкциях по эксплуатации других компонентов страховочной системы (амортизаторов рывка, средств защиты ползункового типа и т.д.).

## 7. Перемычка для фиксации карабина CAPTIV

Перемычка для фиксации карабина CAPTIV позволяет направить нагрузку вдоль главной оси карабина. Внимание: при смене карабина снова установите перемычку для фиксации карабина CAPTIV.

## 8. Липучка Velcro

Липучка Velcro может быть использована для удержания средства защиты от падения ползункового типа в верхнем положении.

## 9. Петли для закрепления карабинов стропа для защиты от падения

А. Для использования исключительно для закрепления конечных карабинов свободного конца стропа для защиты от падения.  
В. В случае падения петли для закрепления карабинов освобождают конечные карабины стропа, тем самым не мешая сработавшему амортизатору рывка. Внимание: петли не являются точкой крепления для защиты от падения.

## 10. Дополнительная информация

- Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

- Точку анкерного крепления для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать ГОСТ Р ЕН 795 (допустимая нагрузка – не менее 12 кН).

- При использовании системы защиты от падения очень важно проверить перед началом работ наличие минимальной необходимой глубины свободного пространства под работником, чтобы избежать удара о препятствие или о землю в случае падения.

- Следите за тем, чтобы точка анкерного крепления была правильно установлена, чтобы свести к минимуму возможность падения и уменьшить его высоту.

- Страховочная привязь для защиты от падения – единственное устройство для удержания тела человека, которое может использоваться в системах защиты от падения.

- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть опасная ситуация, когда безопасная работа одного элемента снаряжения может быть нарушена безопасной работой другого элемента снаряжения.

- **ВНИМАНИЕ:** следите за тем, чтобы ваше снаряжение не терлось об абразивные поверхности и острые предметы.

- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. **ВНИМАНИЕ:** зависание в привязи без движения может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

- Инструкция по эксплуатации для любого снаряжения, связанного с использованием данного изделия, также должны быть приняты во внимание.

- Инструкция по эксплуатации должна поставляться вместе с оборудованием и на языке страны, в которой используется данное оборудование.

- Убедитесь в том, что маркировка изделия может быть прочитана.

#### Выборка снаряжения:

**ВНИМАНИЕ:** особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с агрессивными химическими веществами, экстремальные температуры, контакт с острыми гранями и т.д.

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворяло требованиям при осмотре. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.

- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением и т.д.

Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

#### Рисунки:

А. Срок службы: 10 лет - В. Маркировка - С. Допустимый температурный режим - D. Меры предосторожности - E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G.

Хранение/транспортровка - H. Обслуживание - I. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) - J.

#### Вопросы/контакты

### Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

### Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несовместимость.

### Прослеживаемость и маркировка продукции

а. Организация, контролирующая производство данного СИЗ - b. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам CE - с. Прослеживаемость: матрица данных - d. Диаметр - e. Серийный номер - f. Год изготовления - g. Месяц изготовления - h. Номер партии - i. Индивидуальный номер изделия - j. Стандарты - k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - l. Идентификация модели - m. Класс (В базовый)

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средствата. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

## 1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС). Гръден колан, за трансформиране на колан за седнало положение в предпазен колан за цялото тяло. Само комбинацията от колан за седнало положение + TOP, определени като съвместими (вижте параграфа съвместимост), са сертифицирани съгласно EN 361:2002. Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### Отговорност

**ВНИМАНИЕ**  
Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.

**Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:  
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.  
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.  
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.  
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Непазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

## 2. Номерация на елементите

(1) Презрамки (2) Задна катарамна за регулиране, (3) Предна катарамна за регулиране, (4) Гръдна точка на окачване, (5) Съединител, (6) CAPTIV, (7) Ластични гайки, (8) Гайка Velcro за ASAP'SORBER, (9) Гайки за осигурителния ремък.

### Основни материали:

Ленти: полиестер.  
Регулируеми катарамни: стомана.  
Точки на окачване и съединител, свързващ горната и долната част: алуминиева сплав.

## 3. Контрол, начин на проверка

Вашата безопасност зависи от състоянието на средствата. Petzl препоръчва задълбочена проверка от компетентно лице най-малко веднъж на всеки 12 месеца (в зависимост от действащите в страната надреди и от начина и условията на употреба). Спазвайте указанията за проверка, посочени на Petzl.com. Запишете резултатите от проверката в паспорта на ЛПС: тип, модел, данни за производителя, серийен или индивидуален номер, датите на производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка, дефекти, забележки, име и подпис на инспектора.

### Преди всяка употреба

**Гръден колан**  
Проверявайте лентите в мястото на точките за окачване, регулируемите катарамни и предпазните шевове.  
Внимавайте за скъсване, износване и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др.  
Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack.  
**Съединител Am'D SCREW LOCK**  
Проверете ключалката дали правилно се отваря и дали се затваря автоматично и докрай. Отворът на ключалката Keylock не трябва да бъде запълнен с нещо. Направете проверка на заключването и отключването на карабинера.

### По време на употреба

Проверявайте редовно дали лентите не са се разхлабили.  
Проверявайте дали карабинерът се натовазва винаги по голямата ос. Следете редовно дали муфата е завита. Избягвайте натиск или триене, които могат да доведат до отваряне на ключалката или повреда на муфата.  
Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите). Елементите, които се използват с гръдния колан, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната (например колан за седнало положение EN 813). Използвайте само тези свалки, посочени като съвместими. Използвайте за справка таблицата за съвместимост. Гръдният колан се продава със съединител AM'D SCREW LOCK, който може да бъде заменен от съединител AM'D TRIACT LOCK, OK SL или OK TL (версия 2017), OXAN SL или OXAN TL (версия 2017). Прочетете инструкциите за употреба на съответните продукти. Използвайте съединителя задължително с елемента CAPTIV.

## 5. Поставяне на гръден колан TOP

### А. Включване към колана за седнало положение (седалката)

Следвайте инструкциите от схемите. Прекорайте добре лентата в катарамата DoubleBack.

### В. Поставяне на предпазния колан за цялото тяло

- Внимавайте излишната лента да бъде добре прибрана (правилно скатана) в ластичните гайки.

### Съединител Am'D SCREW LOCK

**Карабинерът не е нещо неразрушимо.**  
Карабинерът има максимална якост по голямата ос и при затворена ключалка. Да се натовазва карабинер по друг начин е опасно, защото якостта му се намалява, например ако се натовазва по малката ос или с отворена ключалка.

### Регулиране и тест с увисване

Предпазният колан трябва да прилепва плтно към тялото, за да се намали риска от травми при падане.  
За да сте сигурни, че сброят е точния размер, предоставя желаниния комфорт и е правилно регулирана, трябва да извършите няколко движения с нея и да я изпробвате като увиснете на всичките ѝ точки на окачване заедно с оборудването.

## 6. Гръдна точка за окачване на система срещу падане EN 361: 2002

Само гръдната точка на окачване е предназначена за свързване към система с ЛПС срещу падане, например спирачно устройство към въже, поглъщател на енергия... Система, посочена в стандарт EN 363. За по-лесно идентифициране, тези точки са маркирани с буквата А.

### Свободно пространство: пространството под ползвателя

Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое препятствие. Начинът на изчисляване на свободното пространство е посочен в инструкциите към другите елементи от системата (поглъщател на енергия, спирачно устройство...).

## 7. Елемент CAPTIV за позициониране на съединителя

Преградата CAPTIV служи за ориентирание на съединителя в позиция на натовазване по голямата ос. Внимание: ако смените съединителя, монтирайте елемента CAPTIV на новия съединител.

## 8. Гайки Velcro

Гайките с велкро може да се използват за фиксиране на абсорбера на спирачното устройство във висока позиция.

## 9. Халки за носене на крайните съединители на осигурителния ремък

А. Трябва да се използват само за закачане на свободния край на ремъка.

В. При падане на ползвателя системата за откачане освобождава карабинера, за да не възпрепятства разгъването на поглъщателя на енергия.  
Внимание: това не е точка за закачане на система срещу падане.

## 10. Допълнителна информация

- Превидете необходимите спасителни средства за извършване на незабавна акция в случай на проблем.  
- Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795 (минимална якост 12 kN).  
- Преди всяко инсталиране на една система с елементи срещу падане от височина трябва да се провери свободното пространство под ползвателя, за да не се удари в земята или в някое препятствие в случай на евентуално падане.  
- Внимавайте точката за закрепване да бъде правилно позиционирана, за да се намали риска от падане, както и височината на падането.  
- Предпазният колан срещу падане е единственото средство, което трябва да се използва за обезопасяване на тялото в една система, спираща падане от височина.  
- При употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация, ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.  
- **ВНИМАНИЕ:** следете средствата да не се трият в абразивни материали или рижави елементи.  
- При извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. **ВНИМАНИЕ:** неподвижно висащо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.  
- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са приложени към всеки един продукт.  
- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителите преведени на езика на страната, в която се използва средството.  
- Проверете дали маркировката върху продукта е четлива.

### Бракуване на продукта:

**ВНИМАНИЕ:** някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...). Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.  
- Понесъл е значителен удар (или натовазване).  
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Смянавете се в неговата надеждност.  
- Нямате информация как е бил използван преди това.  
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).  
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

### Пиктограми:

**А. Срок на годност: 10 години - В. Маркировка - С. Позволена температура - D. Предупреждения при употреба - Е. Почистване/дезинфекция - F. Сушене - G. Съхранение/транспорт - H. Поддръжка - I. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl с изключение подмяна на резервни части) - J. Въпроси/контакти**

### Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

### Табела за безопасност

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.  
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване. 3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта. 4. Несъвместимост на средствата.

### Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС - b. Организация, оторизирана за изпитание CE на типа - c. Контрол: основни данни - d. Диаметър - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Месец на производство - h. Номер на партия - i. Индивидуална идентификация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела - m. Клас (В основен)

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等はPetzl.comで参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

## 1.用途

本製品は個人保護用具 (PPE) です。シットハーネスをフォールアレスト用ハーネスにするためのチェストハーネスです。チェストハーネス TOP との併用が認められたシットハーネス (「適合性」を参照ください) を組み合わせた場合に限り、EN 361:2002 に適合したフォールアレスト用ハーネスになります。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

## 責任

### 警告

**この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザーは各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。**

使用前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

## 2.各部の名称

(1) ショルダーストラップ、(2) 後部調節バックル、(3) 前部調節バックル、(4) 胸部アタッチメントポイント、(5) チェストハーネスとシットハーネスを連結するためのコネクター、(6) CAPTIV、(7) 伸縮性ストラップリテイナー、(8) マジックテープ式 ASAP'SORBER 用リテイナー、(9) フォールアレスト用ランヤードのコネクターホルダー  
**主な素材:**  
 ストラップ: ポリエステル  
 調節バックル: スチール  
 アタッチメントポイント、チェストハーネスとシットハーネスを連結するためのコネクター: アルミニウム合金

## 3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。ベツリは、十分な知識を持つ適任者による詳細点検を、少なくとも 12 ヶ月ごとに行うことをお勧めします (国や地域における法規や、使用状態によっても変わります)。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。点検記録に含める内容: 種類、モデル、製造者の連絡先、個別番号、製造日、購入日、初回使用時の日付、次回点検予定日、問題点、コメント、点検者の名前および署名。

### 毎回、使用前に

**チェストハーネス**  
 ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検してください。使用による切れ目や磨耗、熱や化学物質等による損傷がないことを確認してください。バックルが正常に機能することを確認してください。

### コネクター Am'D SCREW-LOCK

ゲートを開けることができ、また放すと自動で完全に閉じることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。ロッキングスリーブをロック、ロック解除できることを確認してください。

### 使用中の注意点

調節バックルがしっかりと締められていることを常に確認してください。常にカラビナの縦軸に沿って荷重がかかっていることを確認してください。ロッキングスリーブに注意をはらい、常にロックされていることを確認してください。何かに押し付けられたりこすれたりすることによって、ゲートが開いたりロッキングスリーブが損傷したりしないように注意してください。この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

## 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。チェストハーネスと併用する器具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません (例: ヨーロッパにおけるシットハーネスの規格 EN 813)。併用が認められたハーネスのみを使用してください。適合表「Compatibility」を参照ください。本製品にはコネクター Am'D SCREW-LOCK が付属しています。Am'D SCREW-LOCK は、2017 年バージョンの Am'D TRIACT-LOCK、OK SL、OK TL、OXAN SL、OXAN TL と交換可能です。該当製品の取扱説明書を参照してください。コネクターには必ず CAPTIV を併用してください。

## 5.チェストハーネス TOP の取り付け

### A.シットハーネスへの取り付け

図に従って取り付けてください。ダブルバックバックルに正しくストラップを通してください。

### B.ハーネスの装着

- 余分なストラップは必ず折って平らにした状態でリテイナーにしまってください

### コネクター Am'D SCREW-LOCK

カラビナは破断する可能性があります。カラビナは、ゲートが閉じ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大の強度があります。それ以外の状態や方法 (例: 横軸方向、ゲートが開いた状態) で荷重がかかると危険です。強度が低下する可能性があります。

### 調節の確認

墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にぴったりとフィットするよう調節してください。ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、装備を全て装着した状態で各アタッチメントポイントから吊り下がりが、適切に調節されていることを確認してください。

## 6.胸部フォールアレストアタッチメントポイント EN 361:2002

フォールアレストシステム (例: モバイルフォールアレスター、エネルギーアブソーバー、その他 EN 363 で説明されているシステム) に連結する場合は必ず胸部アタッチメントポイントを使用してください。区別しやすくするため、このアタッチメントポイントには「A」の文字が刻印されています。

### クリアランス: ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した際に途中で障害物に接触することを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具 (エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアレスター等) の取扱説明書に記載されています。

## 7.コネクター用ポジショニングバー CAPTIV

ポジショニングバー CAPTIV は、荷重がコネクターの縦軸方向にかかるようにサポートします。警告: コネクターを交換した際は、改めて CAPTIV をセットしてください。

## 8.マジックテープ式リテイナー

マジックテープ式リテイナーは、モバイルフォールアレスターに連結されたエネルギーアブソーバーを高い位置に維持するために使用できます。

## 9.フォールアレスト用ランヤードのコネクターホルダー

A.ランヤード先端のコネクターをクリップする以外の用途で使用しないでください。  
 B.このコネクターホルダーにダブルランヤードの片方のコネクターをクリップした状態で墜落をしても、エネルギーアブソーバーの伸長を妨げません。  
 警告: このアタッチメントポイントは、フォールアレスト用アタッチメントポイントではありません。

## 10.補足情報

- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります
  - システム用のアンカーは、ユーザーの体より上にとるようにしてください。アンカーは、最低でも 12 kN の強度を持ち、EN 795 の要求事項を満たしていなければなりません
  - フォールアレストシステムでは、墜落した際に地面や障害物に衝突することがないように、毎回使用前に十分なクリアランスがユーザーの下に確保されていることを確認する必要があります
  - 墜落距離を短くし、危険を少なくするため、アンカーが適切な位置に設置されていることを確認してください
  - フォールアレストシステムで身体をサポートに使用できるのは、フォールアレストハーネスのみです
  - 複数の器具を同時に使用する場合、1 つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります
  - 警告: 製品がぎざざした箇所や尖った箇所でごすれないように注意してください
  - ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にある必要があります。警告: ハーネスを着用して動きの取れない状態のまま吊り下げられると、重度の傷害や死に至る危険があります
  - 併用する全ての用具の取扱説明書をよく読み、理解してください
  - 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が読めない言語に訳されていない必要があります
  - 製品に記載されたマーキングが読めなくならないように注意してください
- 廃棄基準:**  
 警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温度での使用や保管、化学薬品との接触等)。  
 以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:  
 - プラスチック製品または繊維製品で、製造日から 10 年以上経過した  
 - 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった  
 - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある  
 - 完全な使用履歴が分からない  
 - 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、または他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
 このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### アイコン:

**A.耐用年数: 10年** - **B.マーキング** - **C.使用温度** - **D.使用上の注意** - **E.クリーニング/消毒** - **F.乾燥** - **G.保管/持ち運び** - **H.メンテナンス** - **I.改造/修理** (パーツの交換を除き、ベツリの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - **J.問い合わせ**

### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

### トレーサビリティとマーキング

a.この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b.CE 適合評価試験公認機関 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.直径 - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.Class (B basic)

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용 방법만을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달한다 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

**1. 적용 분야**

개인 보호 장비 (PPE), 상단 안전벨트를 착용하면 하단 안전벨트가 추락방지 안전벨트로 변형된다. 호환 가능하다고 명시된 하단 안전벨트 + TOP 조합만이 EN 361:2002에 인증된다 (호환성 파트 참조). 본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안 된다.

**책임**

**주의사항**  
이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:  
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.  
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.  
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.  
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

**2. 부분명칭**

(1) 어깨 끈, (2) 뒤쪽 조절 버클, (3) 앞쪽 조절 버클, (4) 복부 연결 지점, (5) 상단 안전벨트-하단 안전벨트 연결장비, (6) CAPTIV, (7) 신축성 있는 보관 부분, (8) ASAP® SORBER용 Velcro 보관 부분, (9) 추락 제동 랜야드 연결장비-출더.  
**주요 재질:**  
스트랩: 폴리에스터.  
조절 버클: 강철.  
연결 지점 및 앞쪽 상단 안전벨트-하단 안전벨트 연결장비: 알루미늄 합금.

**3. 검사 및 확인사항**

사용자의 안전은 장비의 상태와 연관성이 있다. 폐출은 적어도 일년에 한 번 이상 전문가의 세부 검사를 받을 것을 권장한다 (사용 국가의 현재 규정과 사용자의 사용 환경에 따른 것). 웹사이트 Petzl.com에 설명된 절차를 따른다. PPE 장비 서식에 유형, 모델, 제조자 정보, 일련번호 또는 개별 번호, 제조일, 구매일, 최초 사용일, 검사 내용, 문제점, 검사관의 이름 및 서명 등의 PPE 검사 결과를 기록한다.

**매번 사용 전에**

**상단 안전벨트**  
연결 지점, 조절 버클, 안전 박음질 부위의 웨빙 상태를 확인한다.  
절단, 마모, 사용에 따른 손상이나 열이나 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다.  
DoubleBack(더블백) 버클이 적절하게 작동되는지 확인한다.  
**Am'D SCREW-LOCK 연결장비**  
개폐구를 열어서 자동으로 열리고 완전히 잘 닫히는지 확인한다. 키락 구멍은 먼지나 모래등 이물질로 인해 막혀 있어서는 안된다.  
잠금 덮개가 잠기고 풀리는지 확인한다.

**제품 사용 중**

조절 버클이 안전하게 조여졌는지 정기적으로 확인한다. 항상 카라비너의 장축으로 하중이 실리는지 확인한다. 잠금 덮개가 잠긴 상태인지 주기적으로 체크한다. 개폐구가 열리거나 또는 잠금 덮개에 손상을 줄 수 있는 어떠한 압력이나 문지르는 행위를 피한다. 제품의 상태와 장비에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 제품들이 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

**4. 호환성**

본 제품이 사용자 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 ( 호환이 된다 = 순기능적 상호작용). 본 안전벨트와 함께 사용되는 장비는 사용 국가의 현재 기준에 부합되어야 한다(예, EN 813 안전벨트). 호환 가능하다고 명시된 안전벨트만 사용한다. 호환성에 대한 표를 참조한다.  
본 상단 안전벨트는 Am'D TRIACT-LOCK, OK SL, OK TL (2017 버전), OXAN SL 또는 OXAN TL (2017 버전)으로 교체 될 수 있는 Am'D SCREW-LOCK 연결장비와 함께 제공된다. 해당 제품의 사용 설명서를 참고한다.  
CAPTIV는 반드시 연결장비와 함께 사용되어야 한다.

**5. TOP 상단 안전벨트 설치**

**A. 하단 안전벨트에 설치**

그림과 같이 설치한다. DoubleBack(더블백) 버클을 알맞게 채운다.

**B. 전신 안전벨트 설치**

- 보관 부분에 여론의 웨빙(평평히 접힘)을 올바르게 넣는지 확인한다.

**Am'D SCREW-LOCK 연결장비**

카라비너 역시 파손될 수 있다. 카라비너는 개폐구가 닫힌 상태에서 장축으로 하중이 실리는 경우 강도가 가장 세다. 다른 방향으로 연결장비에 하중이 실리는 것은 (예, 짧음축 또는 개폐구가 열린 상태) 위험하며 강도를 저하시킬 수 있다.

**조절 및 매달리기 실패**

추락이 발생하는 경우 부상의 위험을 줄이기 위해 안전벨트를 편안한 상태로 조절해야 한다. 안전벨트가 몸에 적절하게 착용되었는지 그리고 충분한 편안함을 제공하는지 확인하기 위해서는, 개인 장비와 함께 각 연결지점으로부터 안전벨트를 착용한채로 이리저리 움직여 보거나 매달려 본 후 적절하게 조절해야한다.

**6. 흉부 추락 방지 연결 지점 EN 361:2002**

추락 제동 장치를 연결하기 위해 흉부 연결 지점을 사용한다 (예, 이동식 추락 방지대, 충격 흡수 장비, 및 EN 363 기준에 맞는 그 밖의 장비...). 용이한 확인을 위해 각 지점의 'A' 문자로 표기해 둔다.

**이격거리: 사용자 아래의 여유 공간 길이**

사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생했을 시, 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격거리를 계산하는 구체적인 상세설명은 다른 구성 제품(충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대)의 사용 설명서에서 찾아볼 수 있다.

**7. CAPTIV 연결장비 위치 확보 바**

CAPTIV 위치 확보 바는 주요 축을 따라 연결장비의 위치를 결정한다. 경고: 만약 연결장비를 변경한다면, CAPTIV 이동식 바를 교체한다.

**8. Velcro(벨크로) 보관 장비**

Velcro 보관 장비는 높은 위치에 있는 이동식 추락 충격 흡수제를 보관하는데 사용될 수 있다.

**9. 추락 제동 랜야드 연결장비 출더**

A. 사용하지 않는 랜야드 끝의 연결 장비 출더로만 사용되어야 한다.  
B. 추락 시, 연결 장비 출더는 랜야드 끝 연결장비를 풀어 충격 흡수장비가 배치되는 것을 방해하지 않도록 돕는다.  
경고: 이 연결 지점은 추락 제동 연결 지점이 아니다.

**10. 추가 정보**

- 장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위치에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다.  
- 장치의 확보 지점은 사용자 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 요건을 충족해야 한다 (최소강도 12 kN).  
- 추락 제동 시스템에서, 매번 사용 전 지면에 충돌하거나 추락 시 방해물을 피하기 위해 사용자 아래로 필요한 이격거리를 확인하는 것은 필수이다.  
- 위험 및 추락 높이를 제한하기 위해 확보 지점이 정확히 위치하고 있는지 확인한다.  
- 추락 제동 안전벨트는 추락 제동 시스템에서 사용자의 신체를 지탱하는 장비로만 사용된다.  
- 여러 개의 장비를 함께 사용할 때 한 가지 장비의 안전 성능이 다른 장비의 작동과 연관되어 있다면 위험한 상황을 불러올 수 있다.  
- 경고: 장비가 마모성 환경 또는 날카로운 표면에 마찰되지 않도록 주의한다.  
- 사용자는 고소 활동 시 신체적 문제가 없어야 한다.  
경고: 안전벨트에서 자력으로 행동할 수 없는 상태로 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.  
- 이 제품과 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서에 반드시 따른다.  
- 본 제품의 사용설명서는 장비가 사용되는 국가의 언어로 제공되어야 한다.  
- 제품의 마킹은 알아볼 수 있는 상태여야 한다.  
**장비 폐기 시점:**  
경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 한 번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 ( 거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).  
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.  
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.  
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.  
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.  
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.  
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.  
이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

**제품 참조:**

**A. 수명: 10 년 - B. 마킹 - C. 허용 온도 - D. 사용 주의사항 - E. 세탁/살균 - F. 건조 - G. 보관/운반 - H. 제품 관리 - I. 수리/수선 (폐출 시실 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - J. 문의사항/연락**

**3 년간 보증**

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않은 유지 관리, 사용자 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

**주의 사항**

1. 심각한 부상 또는 사망의 잠재적인 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

**추적 가능성과 제품 부호**

a. 본 PPE 장비 제조 인정 기관 - b. CE 유형 시험 수행 기관 - c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - l. 모델 번호 - m. 분류 (B 기본 장비)

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述正确无误的技术和使用方法。

警示标志将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不完全详尽。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

## 1.应用范围

个人保护装备（PPE）。

将座式安全带转变成防坠落安全带的胸式安全带。只有当座式安全带搭配兼容的TOP时（见兼容性对照表），该组合才符合EN 361:2002标准。

使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

### 责任

#### 警告

凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。

您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人，直接目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，那么不要使用此装备。

## 2.部件名称

- （1）肩带，（2）后部调节扣，（3）前部调节扣，（4）胸部连接点，（5）胸带与座式安全带连接扣，（6）CAPTIV，（7）弹性束带，（8）用于固定ASAP'SORBBER的Velcro贴，（9）防坠落挽索锁扣挂点。

### 主要材料：

扁带：聚酯纤维。

调节扣：钢。

连接点和胸带与座式安全带前部连接扣：铝合金。

## 3.检测、检查要点

您的安全和您装备的状态密切相关。

Petzl建议至少每12个月请专业人员进行全面检测（根据每个国家现行法规以及具体情况）。请根据Petzl.com网站上描述的操作方式进行检查。在您的PPE检查表格中记录：类型、型号、生产商信息、序列号或独立编码，生产、购买、第一次使用和下一次检查日期，问题、评论、检查者姓名和签名。

### 每次使用前

#### 胸式安全带

检查扁带的连接点、调节扣以及安全缝线的状况。

检查是否存在因使用、暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕、磨损和损坏等状况。

检查DoubleBack卡扣是否操作正常。

#### Am'D SCREW-LOCK连接器

检查锁门能否自动完全打开。Keylock孔不得有任何阻塞。

检查上锁套能否锁住和打开。

### 每次使用时

定期检查调节扣是否正确扣紧。

确保锁扣始终在其主轴上受力。

经常检查上锁套是否锁住。避免可能导致锁门打开或损坏上锁套的压力或摩擦。

定期检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

## 4.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性（兼容性=良好的功能互动）。

与您的胸式安全带配合使用的设备必须符合您所在国家的现行标准（如EN 813安全带标准）。

仅使用可兼容的座式安全带。请参照兼容性对照表。

安全带附带Am' D SCREW-LOCK连接器，可用Am' D TRIACT-LOCK、OK SL或OK TL（2017年型号）、OXAN SL或OXAN TL（2017年型号）代替。

请参考相应产品的技术说明书。

连接器必须配合CAPTIV使用。

## 5.安装TOP胸式安全带

### A.安装在座式安全带上

根据图示。正确穿过DoubleBack卡扣。

### B.全身安全带的佩戴

确保正确地将多余的扁带收（折叠）在束带中。

#### Am'D SCREW-LOCK连接器

没有锁扣是不可损坏的。

当锁扣在主轴方向上受力，并且锁门闭合时，其强度达到最大。锁扣在其他方式下受力是危险的并且会降低其强度，比如在短轴上或当锁门打开时受力。

### 调节和悬挂测试

安全带必须调节至合身以减轻下坠时受伤的风险。

你必须使用工具穿过每个挂点进行悬挂测试，以确保安全带合身，确保它能作为作业提供足够的舒适度，并已调节至最佳状态。

## 6.胸部止坠连接点

### EN 361:2002

只有该胸部连接点可用于连接止坠系统，例如绳索上的移动止坠器、势能吸收器等，或者其他EN 363标准中所描述的系統。为方便识别，这些连接点上刻有字母“A”。

### 净空距离：使用者下方的自由下坠空间

使用者下方必须有足够的净空距离防止其在坠落时碰撞到任何障碍物。计算净空距离的详尽资料可在其他部件的使用说明书内找到（势能吸收器、止坠器等）。

## 7.CAPTIV连接器固定杆

CAPTIV固定杆可将连接器固定在主轴位置。注意：如果更换连接器，将CAPTIV固定杆调节至移动位置。

## 8.Velcro贴

Velcro贴用于将移动止坠器的势能吸收器保持在较高的位置。

## 9.防坠落挽索锁扣挂点

A.只能作为不使用的挽索末端的锁扣挂点。

B.当发生坠落时，锁扣挂点能释放锁扣，避免阻碍势能吸收器的打开。

注意：此连接点不能用作止坠。

## 10.附加信息

- 您必须制定必要的救援方案，以便遇到困难时可以迅速实施。

- 系统的固定点最好置于使用者之上，而且应符合EN 795标准（最小拉力为12kN）。

- 在止坠系统中，每次使用前都必须检查使用者下方是否留有足够的净空距离，从而避免在坠落时与地面或障碍物发生碰撞。

- 确保固定点正确放置，从而降低坠落的风险并缩短坠落距离。

- 防坠落安全带是止坠系统中唯一可用来支撑身体的装备。

- 当多个装备组合在一起使用时，一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能，从而导致危险情况的出现。

- 警告：防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。

- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告：无意识地悬挂于安全带上，可能导致严重的伤害甚至死亡。

- 任何装备在与此装备一同使用时，必须严格遵守其使用说明。

- 使用说明必须以产品使用国家的语言提供给使用者。

- 确保产品上的标记清晰可见。

### 淘汰您的装备：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用方式及强度、使用环境（严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。

何时需要淘汰您的装备：

- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。

- 经历过严重冲坠（或负荷）。

- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。

- 您不清楚产品的全部使用历史。

- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

### 图标：

A.寿命：10年 - B.标示 - C.使用温度范围 - D.使用注意 - E.清洁/消毒 - F.干燥 - G.存放/运输 - H.维护 - I.改装/修理（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件）- J.问题/联络

### 3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 警告标志

1.表示有严重伤害或死亡风险。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

### 可追溯性及标示

a.颁发此PPE产品生产许可的机构 - b.进行CE测试的机构 - c.追踪：信息 - d.直径 - e.独立编码 - f.生产年份 - g.生产月份 - h.序列号 - i.独立身份识别号 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号识别 - m.级别（B基本）

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ใ้ระบบข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งาน

เครื่องหมายคำเตือนใดบอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด ตรวจสอบเว็บไซต์ Pezl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณในการมีระดับแรงกดค่าเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่ Pezl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีของเสีย หรือไม่เข้าใจของควานในคู่มือนี้

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE)

สายรัดอก ที่ทำใ้สายรัดสะโพก เปลี่ยนเป็นชุดสายรัดนิริภัยที่อุ้บยั้งการตก เฉพาะสายรัดสะโพก + TOP ที่ใช้รวมกันที่ถูกระบุให้ใช้รวมกันใดเท่านั้น (ดูหัวข้อ ความเข้ากันได้) ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 361:2002

อุปกรณ์นี้จะต้องมีใบร่นน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุหรือไม่ให้นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

### ความรับผิดชอบ

**คำเตือน**

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย**

**ผู้ใช้องค์มีความรับผิดชอบต่อการกระทำการตัดสินใจและความปลอดภัย**

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝน โดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีควมรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยครูหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ

เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานคู่อุปกรณ์ใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ในกรณีอุปกรณ์นี้ของคุณไม่สมบูรณ์ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจของควานในคู่มือการใช้งาน

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

- (1) สายรัดไหล่สองข้าง
- (2) หัวเข็มขัดปรับสายรัดคานหลัง
- (3) หัวเข็มขัดปรับสายรัดคานหน้า
- (4) จุดผูกยึด ตำแหน่งหน้าอก
- (5) ตัวล็อกเชื่อมต่อ สายรัดอก -สายรัดสะโพก
- (6) CAPTIV (7) ฮีลัสลัดสำหรับสอดกับสายรัด
- (8) เวลโคร สำหรับลัดยึดเชือกเส้น
- (9) ตัวล็อกลัดยึดเชือกเส้นในระบบขั้บยั้งการตก
- (10) วัสดุประกอบหลัก
- (11) สายรัด โพลีเอสเตอร์
- (12) หัวเข็มขัดปรับสายรัด เข็มึก
- (13) ตัวล็อกจุดคอยึด และตัวล็อกเชื่อมต่อสายรัดอก-สายรัดสะโพก ด้านหน้า อลูมิเนียมอัลลอยด์

## 3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ

Pezl แนะนำให้ตรวจสอบเช็ครายละเอียดของอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ อย่างน้อยทุก 12 เดือน (ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดกฎหมายของประเทศและสภาพการใช้งาน) ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Pezl.com บันทึกผลการตรวจเช็ค PPE ลงในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค ชนิด รุ่น หมายเลขของโรงงานผลิต หมายเลขลำดับการผลิต หรือหมายเลขกำกับอุปกรณ์ วันที่ของการผลิตวันที่สั่งซื้อ วันที่ใช้งานครั้งรวม กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป ปัญหาที่พบ ความคิดเห็น ชื่อของครูตรวจเช็คพร้อมลายเซ็น
**ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง**

**สายรัด**

ตรวจสอบสายรัดที่จุดคอยึด ที่เข็มขัดปรับค้ำแหน่ง และที่จุดยึดลัดกัน

ตรวจสอบร่องรอยตัดขาด ขีารุด การเสียนหยกจากการใช้งาน จากความร้อน และการถูกสัมผัสกับสารเคมี

ตรวจสอบว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด (DoubleBack buckles) ใช้งานได้อย่างถูกต้อง

**ตัวล็อกเชื่อมต่อ Am'D SCREW-LOCK**

ตรวจสอบวิธีการเปิดของประตู และปิดได้โดยอัตโนมัติอย่างสมบูรณ์ ช่องของจุดล็อกต้องไม่ถูกบล็อคล็อกหรือมีสิ่งอุดกั้น

เช็คว่าล็อกล็อกประตูทำการล็อกและคลายล็อกได้ดี

**ระหว่างการใช้งาน**

ตรวจสอบอยู่เสมอว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด ได้ล็อกหรือไว้้อย่างถูกต้อง

ตรวจสอบเข้าตัวคาร์abinในแนวรองรับน้ำหนักที่คานแกนหลักของม้านเสมอ

ตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอว่าปลดกประตูล็อกดีแล้ว หลีกเลี่ยงการกดทับหรือสิ่งลัดยึดที่จะทำให้ลอคไม่ไ้หรือทำให้ปลดกประตูล็อกเสียหยา

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ เน้นใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกล็อกกับชิ้นส่วนอื่น

## 4. ความเข้ากันได้

ตรวจสอบเข้าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานควบกันไม่ได้โดยปกติข้ด)

อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับสายรัดอก จะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดมาตรฐานที่ใช้บังคับในแต่ละประเทศ (เช่น EN 813 เป็นมาตรฐานเกี่ยวกับสายรัดนิริภัย)

โดยเฉพาะสายรัดสะโพก ที่ถูกกำหนดความเข้ากันได้ ดูตาราง แสดงความเข้ากันได้ ชุดสายรัดอกกำหนดมาพร้อมกับตัวล็อกเชื่อมต่อ Am'D SCREW-LOCK หรืออาจแทนที่ด้วย Am'D TRIACT-LOCK, OK SL หรือ TL (รุ่น 2017), OXAN SL หรือ QXAN TL (รุ่น 2017)

อาจฉลนคู่มือการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน

CAPTIV ต้องใช้งานร่วมกับตัวล็อกเชื่อมต่อ

## 5. การติดตั้ง TOP สายรัดอก

### A. การติดตั้ง บนสายรัดสะโพก

ทำตามขั้นตอนที่แสดงในภาพอธิบาย สอดรัดผ่านหัวเข็มขัด DoubleBack ให้ถูกต้อง

### B. การติดตั้งชุดสายรัดนิริภัยแบบเต็มตัว

- นำใจวางไว้ค้ำพื้นกับปลายของสายรัด (folded flat) ไว้ในช่องเก็บเรียบร้อยแล้ว

**ตัวล็อกเชื่อมต่อ Am'D SCREW-LOCK**

การไปบนแนวโน้มมารองที่ท้ายรถที่ใดง่าย

การไปบนแนวโน้มความแข็งแรงมากที่สุดเมื่อแรงกดลงคานแกนหลักของม้าน ขณะที่ประตูลัดยึด การใช้แรงกดลงบนคานอื่นของคาร์abinแนว (เช่น บนคานรอง หรือใน ขณะที่ประตูเปิดอยู่) เป็นสิ่งอันตรายและทำให้ความแข็งแรงลดลง

**การปรับขนาดและทดสอบการขั้บยั้ง**

สายรัดนิริภัยต้องปรับขนาดให้สวมใส่ได้พอเหมาะและกระชับเพื่อช่วยลดอันตรายที่เกิดจากการบาดเจ็บกรณีที่มีการตก

ลองเคลื่อนไหวกขณะสวมใส่สายรัดนิริภัยโดยห้อยตัวจุดยึดแต่ละจุด ด้วยอุปกรณ์เพื่อตรวจสอบว่าสายรัดกระชับได้ดี ให้ความรู้สึกสบายขณะสวมใส่ขณะใช้งาน

## 6. จุดเชื่อมต่อ-กั้นตที่ตำแหน่งหน้าอก

### EN 361:2002

เฉพาะจุดเชื่อมต่อหน้าอกที่ใช้สำหรับต่อเชื่อมกับระบบขั้บยั้งการตก (เช่น กับตัวขั้บยั้งการตก เชือกเส้นลวดแรงกระชาก หรือในระบบอื่นที่ระบุมาตรฐาน EN 363) เพื่อการบงบอกถึงขอระบุนี้ ที่จุดนี้จะถูกแสดงด้วยตัวกรั ' A'

**พื้นที่ปลอดภัย คือของวางที่อยู่นอกใต้ของผู้งาน**

ระยะห่างด้านล่างของผู้งาน ต้องพอเพียงพอการที่ผู้ใช้เข้าไปประกเทกกับสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตก รายละเอียดของการคำนวณพื้นที่ปลอดภัย สามารถค้นหาได้จากข้อมูลทางเทคนิคสำหรับส่วนประกอบอื่น ๆ (เชือกเส้นลวดขั้บยั้งแรง ตัวขั้บยั้งการตก...)

## 7. CAPTIV แทงกำหนดตำแหน่งยึดยึด

CAPTIV แทงกำหนดตำแหน่ง ช่วยในการกำหนดทิศทางของตัวล็อกเชื่อมต่อให้เป็นไปตามแกนหลัก คำเตือน ให้เปลี่ยนแทง CAPTIV เมื่อคุณเปลี่ยนตัวล็อกเชื่อมต่อ

## 8. เวลโคร

แวลโคร อาจใช้เพื่อการลัดยึด เชือกเส้นของตัวขั้บยั้งการตกแบบเคลื่อนที่ ในตำแหน่งสูง

## 9. หวงแขวนตัวล็อกเชื่อมต่อปลายเชือกสั้นกั้นก้น

A. ใช้สำหรับป็นห่วงสำหรับแขวนตัวล็อกเชื่อมต่อของปลายเชือกสั้นนิริภัยในกรณีที่ยังไม่ได้อุปใช้งาน

B. ในกรณีที่เกิดการตก หวงแขวนจะปลดตัวล็อกเชื่อมต่อปลายเชือกสั้นลงมาเพื่อไม่ให้เกิดการขัดขวางการถึออกของตัวจุดขั้บยั้งกระชาก คำเตือน จุดยึดยึดนี้ไม่ใช่จุดลัดยึดสำหรับขั้บยั้งการตก

## 10. ข้อมูลเพิ่มเติม

- คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัยและวิธีกาทำได้อย่างเร็วในกรณีทีประสบความงุงยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

- จุดผูกยึดในระบบ จะต้องอยู่เหนือตำแหน่งของผู้งาน และทำคามงัดก้านของมาตรฐาน EN 795 (ความแข็งแรงต้องไม่ม้นอกกว่า 12 kN)

- ในระบบขั้บยั้งการตกเป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องตรวจเช็คพื้นที่ว่างด้านใต้ของผู้งานก่อนการใช้งานทุกครั้ง เพื่อหลีกเลี่ยงการหล่นไปประกเทกกับพื้นหรือสิ่งกีดขวางในกรณีที่เกิดการกีดกั้น

- ต้องแน่ใจว่า จุดผูกยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องเพื่อลดความเสี่ยง และระยะทางของการตก

- สายรัดนิริภัยเป็นเพียงอุปกรณ์ที่ช่วยพุงว่างจาก ในระบบขั้บยั้งการตกเท่านั้น

- เมื่อใช้อุปกรณ์หลายชนิดร่วมกันอาจเกิดผลร้ายต่อความปลอดภัยในกรณีทีอุปกรณ์ชนิดหนึ่งจะถูกดลปะสิทธิภาพแล้วสวนประกอบที่ต่อความปลอดภัยของอุปกรณ์ชนิดอื่น

- คำเตือน ต้องแน่ใจว่าอุปกรณ์ไม่ถูกสัมผัสกับสิ่งของมีคม หรือวัตถุที่สามารถก่อครุรอนได้

- ผู้งานควรมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน การห้อยตัวอยู่ในสายรัดสะโพกเป็นเวลานานอาจมีผลทำให้เกิดการบาดเจ็บสาหัส หรืออาจถึงแก่ชีวิต

- คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้ต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด

- อุปกรณ์ ถูกส่งไปจำหน่ายยังนอกอาณาเขตของประเทศผู้เป็นแหล่งผลิต ตัวแทนจำหน่ายจะต้องทำคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน

- แนวทางป้ายเครื่องหมายที่ติดบนอุปกรณ์สามารถอ่านได้ชัดเจน

**ควยขอหลักการใช้อุปกรณ์เมื่อไร**

ขอควรรวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์แรงงอกทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวที่นี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งแรงทน สถานที่ไกลทะเล สิ่งของมีคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้เมื่อ

- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์พลาสติก หรือสังกะ
- ได้เคยมีการดกระชากอย่างรุนแรง (หรือเกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานก่อน

- เมื่อตกฐาน ล่าสมัยจากการเปลี่ยนกฎหมายมาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้้อีก

**สัญลักษณ์**

**A.** อุปกรณ์ใช้งาน **10 ปี**- **B.** เครื่องหมาย - **C.** สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - **D.** ขอควรรวังการใช้งาน - **E.** การทำความสะดวกขณะใช้โรค - **F.** ทำให้แห้ง - **G.** การเก็บรักษา/การขนส่ง - **H.** การบำรุงรักษา - **I.** การตัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Pezl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) - **J.** คำถนาคัดต่อ

### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำระรูปตกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกต้อง ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

### เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. มีความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับระบบการทำงาน หรือ คุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่โดของอุปกรณ์

### เครื่องหมายและข้อมูล

a. หัวข้อสำคัญของการควบคุมการผลิตของอุปกรณ์ PPEนี้ - b. ชื่อเฉพาะที่บอกถึงการผลิตของมาตรฐาน CE - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. ขนาด - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เครื่องที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อานคู่มือการใช้งานโดยละเอียด - l. ข้อมูลระบุรุ่น - m. Class (B แบบพื้นฐาน)